28. Acquievit placito : et hebdomada transacta, Rachel duxit uxorem :

29. Cui pater servam Balam tradiderat.

30. Tandemque potitus optatis nuptiis, amorem sequentis priori prætulit, serviens apud eum septem annis aliis.

31. Videns autem Dominus quòd despiceret Liam, aperuit vulvam ejus, sorore sterili permanente.

32. Quæ conceptum genuit filium, vocavitque nomen ejus Ruben, dicens : Vidit Dominus humilitatem meam, nunc amabit me vir meus.

33. Rursumque concepit et peperit filium, et ait : Quoniam audivit me Dominus haberi contemptui, dedit etiam istum mihi : vocavitque nomen ejus, Simeon.

34. Concepitque tertiò, et genuit alium filium, dixitque : Nunc quoque copulabitur mihi maritus meus, eò quòd pepererim ei tres filios : et idcircò appellavit nomen ejus, Levi.

35. Quartò concepit, et peperit filium, et ait : Modò confitebor Domino : [a] et ob hoc vocavit eum, Judam : cessavitque parere.

28. Condescendió con la propuesta [1] : y pasada la semana [2], tomó por mujer á Rachél :

29. Á quien el padre dió á Bala por sierva.

30. Y habiendo por fin logrado las bodas deseadas, amó mas á la segunda [3] que á la primera, sirviendo en casa de Labán otros siete años.

31. Mas viendo el Señor que despreciaba [4] á Lía, la hizo fecunda [5], quedando estéril su hermana.

32. La que dió á luz el hijo que habia concebido y llamó su nombre Ruben [6], diciendo : Vió el Señor mi abatimiento, ahora me amará mi marido.

33. Y otra vez concibió y parió un hijo, y dijo : Por cuanto oyó el Señor que yo era despreciada [7], me ha dado tambien este : y llamó su nombre, Simeón [8].

34. Y concibió tercera vez, y dió á luz otro hijo, y dijo : Ahora tambien se unirá conmigo mi marido, porque le he parido tres hijos : y por esto llamó su nombre, Levi [9].

35. Concibió la cuarta vez, y parió un hijo, y dijo : Ahora alabaré al Señor : y por esto le llamó, Juda [10] : y cesó de parir [11].

CAPÍTULO XXX.

Nacen Dan y Néphthali, hijos de Bala, sierva de Rachél; y Gad y Assér de Zelpha, sierva de Lia. Lia da á luz á Issachár, á Zabulón y á Dina, y Rachél á Joseph. Jacob piensa volver á su patria; pero detenido por Labán con un nuevo convenio, se enriquece.

1. Cernens autem Rachel quòd infecunda esset, invidit sorori suæ, et ait marito suo : Da mihi liberos, alioquin moriar.

1. Mas Rachél, viendo que era estéril, tuvo envidia [12] de su hermana, y dijo á su marido : Dame hijos, ó si no moriré.

1 Por este consentimiento ratificó el matrimonio con Lía, que hasta entonces era nulo.

2 Que le señaló Labán, versículo precedente. Y asi Jacob despues de haber servido á Labán siete años por Rachél, se la pidió, y se halló burlado encontrándose con Lía. Siete dias despues, habiéndose convenido en que serviria otros siete años por Rachél, se casó con esta, y la tomó entonces por mujer, v. 30, y no pasados los segundos siete años, como pretende JOSEPHO, que quiere contra toda razon, que la *semana* de siete dias se entienda de siete años. S. AUGUST. *Quæst.* LXXXIX *in Genes.* Era entonces Jacob de edad de ochenta y cuatro años, y segun otros de setenta y siete.

3 No podia Lía quejarse justamente de esta preferencia que Jacob hacia, porque este solo habia tenido designio de casarse con Rachél : hubiera podido repudiar á Lía, que lo tenia muy bien merecido, por haber concurrido con su padre á engañar á Jacob con tanto dolo.

4 La palabra *despiceret* de la Vulgata, y las del texto original כי־שנואה לאה, *que era aborrecida Lía*, se deben entender en el mismo sentido, en que el versículo precedente se ha dicho, *amorem sequentis priori prætulit*; que amaba á Lía, pero mucho mas á Rachél; para lo cual, como hemos dicho, tenia motivos muy justos. *Deuter.* XXI, 15. *Matth.* VI, 24. *Luc.* XIV, 26. Pero el Señor, que es admirable en la distribucion de sus dones, hizo estéril á la una, para que no se engriese ni despreciase á su compañera; y fecunda á la otra, para que no desmayase ni la acabase la tristeza; y de este modo ganasen entrambas la estimacion y corazon del marido.

5 MS. 7 : *E soltóla su entraña.*

6 ראובן, esto es, *hijo de la vision ó de la providencia.* — 7 MS. 7 : *Aburrida.*

8 De שמע, *audivit*; esto es, *el Señor me ha oido.*

9 לוי, que quiere decir *vinculo, union, etc.*

10 יהודה, que segun su origen se interpreta *confesion, alabanza, etc.*

11 Por algun tiempo, porque despues tuvo otros. Cap. XXX, 17.

12 Rachél, aunque buena y santa, no estaba libre de las faltas comunes á su sexo. El sentimiento de ver la fecundidad de su hermana, que comparaba con su desgracia, la hizo prorumpir en estas poco premeditadas razones : Haz que yo tenga hijos como mi hermana, ó si no, presto me verás morir de pesar.

a Matth. I, 2.

2. Cui iratus respondit Jacob : Num pro Deo ego sum, qui privavit te fructu ventris tui ?

3. At illa : Habeo, inquit, famulam Balam : ingredere ad illam, ut pariat super genua mea, et habeam ex illa filios.

4. Deditque illi Balam in conjugium : quæ,

5. Ingresso ad se viro, concepit, et peperit filium.

6. Dixitque Rachel : Judicavit mihi Dominus, et exaudivit vocem meam, dans mihi filium : et idcircò appellavit nomen ejus, Dan.

7. Rursumque Bala concipiens peperit alterum,

8. Pro quo ait Rachel : Comparavit me Deus cum sorore mea, et invalui : vocavitque eum, Nephthali.

9. Sentiens Lia quòd parere desiisset, Zelpham ancillam suam marito tradidit.

10. Qua post conceptum edente filium,

11. Dixit : Feliciter : et idcircò vocavit nomen ejus, Gad.

12. Peperit quoque Zelpha alterum.

13. Dixitque Lia : Hoc pro beatitudine mea : beatam quippe me dicent mulieres : propterea appellavit eum, Aser.

14. Egressus autem Ruben tempore messis triticeæ in agrum, reperit mandragoras : quas matri Liæ detulit. Dixitque Rachel : Da mihi partem de mandragoris filii tui.

2. Á la cual respondió Jacob con enojo : ¿Acaso soy yo en lugar de Dios [1], que te ha privado del fruto de tu vientre?

3. Y ella dijo [2] : Tengo á mi sierva Bala : entra á ella, á fin de que pára sobre mis rodillas [3], y tenga yo hijos de ella.

4. Y dióle á Bala por mujer : la cual,

5. Despues que Jacob cohabitó con ella, concibió, y parió un hijo.

6. Y dijo Rachél : El Señor me ha hecho justicia, y ha oido mi voz, dándome un hijo : y por esto llamó su nombre, Dan [4].

7. Y concibiendo otra vez Bala parió otro,

8. Por el cual dijo Rachél : Dios me ha hecho [5] contender con mi hermana, y he prevalecido : y llamóle, Néphthali [6].

9. Conociendo Lía que habia cesado de parir, dió á su marido á Zelpha su sierva

10. La cual despues de haber concebido, dando un hijo á luz,

11. Dijo : En buen hora [7] : y por esto llamó su nombre, Gad.

12. Parió además Zelpha un segundo.

13. Y dijo Lia : Esto para dicha mia; pues las mujeres me llamarán dichosa [8] : por esto llamóle, Asér [9].

14. Y como Rubén hubiese salido al campo en tiempo de la siega de los trigos, halló unas mandrágoras : que trajo á Lia su madre. Y dijo Rachél : Dame una parte de las mandrágoras [10] de tu hijo.

1 Recta y sabia respuesta, con que corrige la falta de Rachél, enseñándola, que no debia encaminar á él sus ruegos, sino á Dios, que solo era el que podia hacerla fecunda; y que en vez de tener envidia de su hermana, debia humillarse delante del Señor para conseguir de él el bien que deseaba.

2 Rachél, volviendo sobre sí con la reprension y aviso de Jacob, tomó otro medio mas cuerdo, que entonces era permitido, de darle por concubina ó segunda mujer á Bala su sierva, para adoptar por hijos, los que le nacieran de ella : á la manera que lo hizo Sara con Agár su criada respecto de Abrahám.

3 MS. 7 : *Sobre mis hinojos, é afijármehe yo de ella.* Esta expresion se halla frecuentemente en las Escrituras, fundada en la antigua costumbre de poner los niños, luego que nacian, sobre las rodillas ó el seno del padre, del abuelo, ó de otros parientes muy cercanos. Rachél en este lugar da á entender, que deseaba adoptar por hijos suyos, á los que Jacob tuviera de Bala, para entrar por este medio á la parte de las promesas que Dios tenia hechas á Abrahám, á Isaac, y á Jacob. Los Maniqueos con Fausto, y despues Calvino, acusan á Jacob de incontinencia por la multiplicidad de mujeres que tuvo. Pero S. AGUSTIN confunde á aquellos herejes en el *lib.* XXII, *cap.* 47 *contra Faust.* y en otros lugares, en donde demuestra que los patriarcas en sus matrimonios no miraban al vil deleite de la carne, sino á la multiplicacion de sus familias; lo cual era lícito y honesto, en atencion á que era permitida y tolerada la poligamia. El mismo S. AGUSTIN demuestra tambien en el mismo *lib.* *cap.* 48, que estos santos patriarcas pudieron ser mas castos con muchas mujeres, que muchos cristianos de nuestros dias, que solo tienen una, ó que renuncian para siempre al matrimonio.

4 En hebréo significa *juzgar*, de la raiz דין.

5 Como si dijera : Mi hermana quiso derribarme á mí, llevándome engañosamente á mi esposo; cap. XXIX, 23 y 24 : pero ahora usando yo de igual astucia, le he dado á mi sierva por mujer; y en esta contienda de las dos el Señor ha hecho, que yo prevalezca y salga vencedora.

6 Que quiere decir, *he combatido*, ó he luchado por la virtud de Dios, ó simplemente *mi combate.*

7 Que equivale á la voz *albricias.*

8 La fecundidad en tiempo de la Ley de la naturaleza y de la escrita, era la gloria de las mujeres casadas; pero en la Ley nueva viene de otro principio. Santa Isabel llama á María *bienaventurada* por haber creido : y esta Señora se tiene por feliz, porque el Señor puso sus ojos sobre ella, haciéndola Madre de un solo Hijo, que debia ser la bendicion de todas las naciones. Luc. I, 45.

9 Como si dijera : *Bienaventuranza*, ó *esto es para dicha mia.*

10 דודאים. Los LXX μῆλα μανδραγορῶν : *poma mandragorarum*, ó *manzanas de mandrágoras.* Qué fruta era las mandrágoras, y qué movió á Rachél para desearlas con tanto ahinco, son dos cuestiones que los sagrados

15. Illa respondit : Parùmne tibi videtur, quòd præripueris maritum mihi, nisi etiam mandragoras filii mei tuleris? Ait Rachel : Dormiat tecum hac nocte pro mandragoris filii tui.
16. Redeuntique ad vesperam Jacob de agro, egressa est in occursum ejus Lia, et ad me, inquit, intrabis : quia mercede conduxi te pro mandragoris filii mei. Dormivitque cum ea nocte illa.
17. Et exaudivit Deus preces ejus : concepitque et peperit filium quintum,
18. Et ait : Dedit Deus mercedem mihi, quia dedi ancillam meam viro meo : appellavitque nomen ejus, Issachar.
19. Rursum Lia concipiens, peperit sextum filium,
20. Et ait : Dotavit me Deus dote bona : etiam hac vice mecum erit maritus meus, eò quòd genuerim ei sex filios : et idcircò appellavit nomen ejus, Zabulon.
21. Post quem peperit filiam, nomine Dinam.
22. Recordatus quoque Dominus Rachelis, exaudivit eam, et aperuit vulvam ejus.
23. Quæ concepit, et peperit filium, dicens : Abstulit Deus opprobrium meum :
24. Et vocavit nomen ejus, Joseph, dicens : Addat mihi Dominus filium alterum.
25. Nato autem Joseph, dixit Jacob socero

15. Ella respondió : ¿Te parece poco[1] el haberme antes quitado á mi marido, sino que tambien te has de llevar las mandrágoras de mi hijo? Dijo Rachél : Duerma contigo esta noche por las mandrágoras de tu hijo.
16. Y cuando volvia Jacob al anochecer del campo, salióle Lía al encuentro, y le dijo : Conmigo has de estar, porque yo he comprado este derecho por las mandrágoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.
17. Y oyó el Señor sus ruegos : y concibió y parió el quinto hijo,
18. Y dijo : Dios me ha dado el galardon, porque di mi sierva á mi marido : y llamó su nombre, Issachár[2].
19. Concibiendo otra vez Lía, parió el sexto hijo,
20. Y dijo : Dios me ha dotado con dote buena : aun esta vez morará conmigo mi marido[3], porque le he parido seis hijos : y por esto llamó su nombre, Zabulón[4].
21. Despues de él tuvo una hija, llamada Dina[5].
22. Acordándose tambien el Señor de Rachél, oyóla, é hízola fecunda.
23. La cual concibió, y parió un hijo, diciendo : Quitó Dios[6] mi oprobio :
24. Y llamó su nombre, Joseph[7], diciendo : Añádame el Señor otro hijo.
25. Y luego que nació Joseph, dijo Jacob á

Expositores declaran con mucha incertidumbre y desavenencia de opiniones. Unos dicen que era una especie de manzanas filtratorias, de la que se hacian ciertos bebedizos amatorios, que á un mismo tiempo servian á las mujeres para conciliar el amor de sus maridos, y ser fecundas las estériles; y que por esto las codició tanto Rachél. Otros dicen, que era una fruta de color hermoso, y suave olor, fundados en que se dice en los cantares de Salomon (VII, 13). *Las mandrágoras dieron olor :* pero no dice *suave olor*. Otros dicen que eran violetas blancas ó λευκόϊν: otros que jazmines. No carece de probabilidad la opinion de CALMET, el cual pretende, que los caracteres que da la Escritura á esta fruta, cuadran á la *cidra* ó á la *naranja*, cuya etimología viene del latin *aurantia mala*.

1 Quiere dar á entender con semejantes expresiones, que Jacob se casó primero con Lía, y despues con Rachél.

2 Quiere decir : *Hombre de la recompensa*.

3 Con esto me amará mas y mas mi marido, y cohabitará siempre conmigo. El Hebr. *habitará*, en donde se observa una alusion que hay entre los dos términos, que Lía usa en este lugar : *Zabad*, que significa *dotar*, y *Zabal*, que significa *habitar*.

4 Que significa *habitacion* ó *cohabitacion*.

5 Este nombre viene de la misma raiz que *dán, juzgar*.

6 MS. 7 : *Atajó Dios*. La esterilidad, que era mirada como un oprobio.

7 El nombre hebréo de Joseph tiene alusion á la palabra אסף, *quitó*, y á la voz יסף, *añadió*, que son las dos expresiones de Rachél. Joseph nació, cuando Jacob tenia noventa y un años. Este pasó á Egipto á los ciento y treinta años de su edad, cap. XLVII, 9, y á los treinta y nueve de la de Joseph, cap. XLI, 46. Por lo que restando treinta y nueve de ciento y treinta, quedan noventa y uno. S. AUGUST. *Quæst.* CXXVIII *in Genes.* Se infiere tambien de aquí, que Jacob tenia setenta y siete años, cuando pasó á la Mesopotamia, y ochenta y cuatro, cuando se casó con Lía; porque quitando catorce de noventa y uno, quedan setenta y siete, y restando siete de noventa y uno, quedan ochenta y cuatro. Se infiere tambien, que Benjamin nació el año ciento y siete de Jacob; porque esto sucedió algunos meses antes que Jacob viniese á buscar á su padre Isaac en Hebrón. Capítulo XXXV, 16.... Cuando Jacob habitaba ya en Hebrón, tenia Joseph diez y seis años, que es el tiempo en que fué vendido por sus hermanos, y le condujeron á Egipto los Madianitas : de lo que resulta que Benjamin tenia cerca de diez y seis años menos que Joseph; y por consiguiente, que nació á los ciento y siete de la vida de Jacob, y en el ciento sesenta y siete de Isaac. Porque Jacob nació el año sesenta de Isaac, cap. XXV, 26, y así la muerte de Isaac se cuenta anticipadamente en el capítulo XXXV, por cuanto allí consta v. 28, que vivió en todo ciento y ochenta años. Por lo que se concluye, que vivió aun trece años despues de la venta de Joseph su nieto. Últimamente se ve tambien, que Jacob, despues de haber vuelto de la Mesopotamia, estuvo peregrinando diez años en la tierra de Chanaán antes de pasar á Hebrón á estar con su padre. Todo esto he querido notar aquí, porque el nacimiento de Joseph, que cae en el año catorce de la servidumbre de su padre Jacob, es la llave de la cronología de todo lo que pertenece á este patriarca.

suo : Dimitte me ut revertar in patriam, et ad terram meam.
26. Da mihi uxores, et liberos meos, pro quibus servivi tibi, ut abeam : tu nosti servitutem, quà servivi tibi.
27. Ait illi Laban : Inveniam gratiam in conspectu tuo : experimento didici, quia benedixerit mihi Deus propter te :
28. Constitue mercedem tuam quam dem tibi.
29. At ille respondit : Tu nosti quomodo servierim tibi, et quanta in manibus meis fuerit possessio tua.
30. Modicum habuisti antequàm venirem ad te, et nunc dives effectus es : benedixitque tibi Dominus ad introitum meum. Justum est igitur ut aliquando provideam etiam domui meæ.
31. Dixitque Laban : Quid tibi dabo? At ille ait : Nihil volo : sed si feceris quod postulo, iterum pascam, et custodiam pecora tua.
32. Gyra omnes greges tuos, et separa cunctas oves varias et sparso vellere : et quodcumque furvum, et maculosum, variumque fuerit, tam in ovibus quàm in capris, erit merces mea.
33. Respondebitque mihi cras justitia mea, quando placiti tempus advenerit coram te : et omnia quæ non fuerint varia, et maculosa, et furva, tam in ovibus quàm in capris, furti me arguent.
34. Dixitque Laban : Gratum habeo quod petis.

su suegro : Déjame volver á mi patria, y á mi tierra.
26. Dame mis mujeres, y mis hijos, por los cuales te he servido, para que me vaya : tú sabes[1] el servicio con que te he servido.
27. Díjole Labán : Halle yo gracia en tu presencia[2] : por experiencia he conocido, que por tí me ha dado Dios su bendicion :
28. Señala tú el salario que te he de dar.
29. Y él respondió : Tú sabes de qué manera te he servido, y cuan grande haya sido tu hacienda en mis manos.
30. Cosa corta tuviste antes que viniera yo á tí : y ahora te has hecho rico : y el Señor te ha dado su bendicion á mi entrada. Y así es justo que alguna vez provea tambien á mi casa.
31. Y dijo Labán : ¿Qué te daré? Mas él dijo : Nada quiero[3] : pero si hicieres lo que pido, volveré á apacentar, y guardar tus ganados[4].
32. Da vuelta á todos tus ganados, y pon aparte[5] todas las ovejas pintadas y de vellon abigarrado : y todo lo que naciere[6] fusco, y manchado y pintado, tanto en las ovejas como en las cabras, será mi salario.
33. Y mañana me responderá[7] mi justicia, cuando llegare delante de tí el tiempo de lo concertado : y todo lo que no fuere pintado, y manchado y fusco, tanto en las ovejas como en las cabras, me convencerá reo de hurto.
34. Y dijo Labán : Me parece bien[8] lo que pides.

1 Bien sabes el esmero, cuidado y fidelidad, con que te he servido.

2 Es una especie de cumplimiento de Labán, como si dijera : Hazme el favor de escuchar lo que te voy á decir : Tú te quieres ir, porque ya has cumplido el tiempo á que te obligaste. Yo no puedo menos de confesar, que despues que has entrado en mi casa, el Señor me ha dado su bendicion aumentándome todos los bienes, y por lo mismo quisiera que te quedaras conmigo, y que continuaras en servirme; pero no es razon, que esto sea sin la debida recompensa. Dime sinceramente qué partidos quieres que te haga para obligarte á quedar. Este es un discurso lleno de sagacidad y artificio.

3 Como si dijera : Yo no quiero que me des nada de valde : mi suerte, en la proposicion que voy á hacer, quiero que dependa de Dios enteramente, en cuyas manos me pongo. Y espero que el Señor dirigirá el suceso de manera, que por él veas, cuanta ha sido mi inocencia, y cuanta la fidelidad con que he manejado tu hacienda, solicitando con mis trabajos y sudores el aumento de tus bienes. Se ve por esta respuesta, que Jacob conocia bien á su suegro, y que la experiencia le habia enseñado á no fiarse de él.

4 MS. 3 : *Tornaré á pastorar tus ovejas.*

5 Para llevarlas contigo.

6 Entremezclado de blanco y de negro. De lo que quedare á mi cuidado, que será lo que no esté manchado, esto es, ó todo blanco, ó todo negro, esto será mi salario : *Et quodcumque furvum et maculosum variumque fuerit*, esto es, *natum*, ó *factum fuerit*. Al verbo *fuerit* corresponde היה en el hebréo, y γίνομαι en el griego, uno y otro significa *sum, fio, nascor;* por lo que he trasladado *naciere :* y esta traslacion me parece que es el fundamento para que quede corriente el sentido de este versículo y el de los siguientes, que por otra parte es muy obscuro y difícil.

7 Quiere decir Jacob, que su inocencia, rectitud y buena fe serian reconocidas, y responderian por él contra la avaricia y violencias de Labán. Todo este lugar es bastante obscuro; por lo cual me parece se debe dar aquí una clara exposicion de él, para no caer en la confusion é inconvenientes en que han incurrido los que le han registrado solamente por encima. Da vuelta á tu ganado, dice Jacob á Labán, y pon á un lado todo lo que hallares en él manchado y de varios colores, no dejando para mí sino lo que hubiere de un solo color, esto es, ó todo blanco, ó todo negro. Y cuando llegare el tiempo de ver lo que á cada uno corresponde, entonces conocerás mi inocencia, fidelidad...

8 Labán entró bien en este partido; porque dejando á Jacob el ganado que era de un solo color, esto es, ó blanco, ó negro, creyó que todas las crias que de él saldrian, no podian ser sino blancas ó negras, y que así le pertenecerian á él, y poco ó nada á Jacob; y por eso tuvo tanto cuidado de separar los ganados manchados de los

35. Et separavit in die illa, capras, et oves, et hircos, et arietes, varios atque maculosos : cunctum autem gregem unicolorem, id est, albi et nigri velleris, tradidit in manu filiorum suorum.

36. Et posuit spatium itineris trium dierum inter se et generum, qui pascebat reliquos greges ejus.

37. Tollens ergo Jacob virgas populeas virides, et amygdalinas, et ex platanis, ex parte decorticavit eas : detractisque corticibus, in his quæ spoliata fuerant, candor apparuit : illa verò quæ integra fuerant, viridia permanserunt : atque in hunc modum color effectus est varius.

38. Posuitque eas in canalibus, ubi effundebatur aqua : ut cùm venissent greges ad bibendum, ante oculos haberent virgas, et in aspectu earum conciperent.

39. Factumque est ut in ipso calore coitus, oves intuerentur virgas, et parerent maculosa, et varia, et diverso colore respersa.

40. Divisitque gregem Jacob, et posuit virgas in canalibus ante oculos arietum : erant autem alba et nigra quæque, Laban : cætera verò Jacob, separatis inter se gregibus.

41. Igitur quando primo tempore ascendebantur oves, ponebat Jacob virgas in canalibus aquarum ante oculos arietum et ovium, ut in earum contemplatione conciperent :

42. Quando verò serotina admissura erat,

35. Y separó aquel dia, las cabras, y las ovejas, y los machos de cabrio, y los carneros pintados y manchados[1] : y todo el ganado de un solo color, esto es, de vellon blanco ó negro, lo entregó[2] en mano de sus hijos.

36. Y puso el espacio de tres dias de camino entre sí y su yerno, que apacentaba los otros rebaños de Labán.

37. Tomando pues Jacob[3] unas varas verdes de álamo, y de almendro, y de plátanos, en una parte las descortezó : y quitadas las cortezas, se dejó ver blancura en lo que habia sido despojado : mas lo que habia quedado entero, permaneció verde : y de este modo se formó un color vario.

38. Y púsolas en los dornajos, en donde se derramaba el agua : para que cuando vinieran á beber las ovejas, tuvieran delante las varas, y concibieran á vista de ellas.

39. Y así fué que en el mismo calor del coito, las ovejas miraban á las varas, y lo que parian era manchado, y pintado, y salpicado de diversos colores.

40. Y apartó Jacob[4] el ganado, y puso las varas en los dornajos á la vista de los carneros : y eran de Labán todos los blancos y negros : y los otros de Jacob, separados los hatos unos de otros.

41. Y así cuando en la primera estacion[5] eran cubiertas las ovejas, ponia Jacob las varas en los dornajos del agua ante los ojos de los carneros y de las ovejas, para que concibieran á vista de ellas :

42. Mas cuando la monta[6] era tardía, y

de color uniforme el espacio de tres jornadas, para que Jacob no sacase partido alguno. Pero Dios castigó visiblemente su codicia, y por el mismo camino premió el desinterés de Jacob.

1 Ferrar. *Los faxados y los rodados*. C. R. *Cinchados*.

2 Esto no es contrario á lo que acaba de decir, sino confirmacion de lo dicho. Dejó pues Labán todo el ganado de un color en manos de sus hijos, para que lo guardasen juntamente con Jacob, y estuviesen á la mira, para que este no lo cambiase, y para ser testigos de su fidelidad y limpieza : y él con el ganado manchado, que habia puesto aparte, se retiró tres jornadas distante de su yerno, para evitar por todos los medios posibles, que la vista de este ganado contribuyese de algun modo á que saliesen mezcladas ó de diversos colores las crias, que naciesen del que habia dejado á Jacob. El sentido de estos versículos está tan obscuro, que S. Jerónimo confiesa ingenuamente que no habia visto ninguno hasta su tiempo, que hubiese dado una conveniente y clara exposicion de él. Por lo que nosotros con mucho gusto sujetamos, lo que dejamos dicho, á los que con mayor tino y mejores luces puedan ilustrarlo con nuevas y mas claras reflexiones.

3 Los Padres latinos con S. Agustin *de Civit. Dei, lib.* xviii, *cap.* 5, atribuyen al artificio de Jacob y á la imaginacion de los animales, el que las crias naciesen manchadas y con variedad de colores. Lo que, segun consta de la *Historia Natural*, se ha conseguido en varias ocasiones con este mismo artificio. Pero los Padres griegos con el Crisóstomo *Homil.* lvii *in Gen.* son de parecer, que aquel artificio solo servia para encubrir el milagro; pues todo esto era en la realidad una obra particular del Señor, que favorecia á Jacob, para recompensarle de sus trabajos, y castigar á Labán de su avaricia y de la dureza con que habia tratado á un hombre, á quien era deudor de la mayor y mejor parte de los muchos bienes que poseia. Y esto es lo que justifica con mas seguridad el contrato de Jacob. Véase el capítulo siguiente v. 10 *seqq*.

4 Jacob, viendo que el suceso correspondia á sus deseos, separó todos los corderos y cabritos que le nacian manchados, poniéndolos aparte, y cuidando que no se mezclasen con el ganado de Labán, para quitarle á él y á sus hijos que estaban en su compañía, todo motivo de queja, ó de poder decir, que por haberlos dejado mezclados con sus hatos habian nacido de aquella suerte : y continuó usando de su inocente artificio.

5 Este es un hebraismo muy comun en las Escrituras, donde se llama *temporaneum, et serotinum, lo que viene temprano y tarde*. Á este modo se llaman tambien *temporanei*, los frutos que vienen en la primavera, y *serotini*, los del otoño. Lo mismo se entiende de las lluvias : *Imber temporaneus, imber serotinus*. Jacob. v, 7.

6 Suponiendo con S. Jerónimo, que las ovejas en la Mesopotamia hacian dos crias al año, una en la primavera, y

et conceptus extremus, non ponebat eas. Factaque sunt ea quæ erant serotina, Laban : et quæ primi temporis, Jacob.

43. Ditatusque est homo ultra modum, et habuit greges multos, ancillas et servos, camelos et asinos.

la preñez postrera, no las ponia. Y así las tardías eran de Labán : y las tempranas, de Jacob.

43. Y de este modo se enriqueció Jacob excesivamente, y tuvo muchos hatos de ganado, siervos y siervas, camellos y asnos.

CAPÍTULO XXXI.

Jacob por órden de Dios, y á escondidas de Labán, parte para Chanaán con toda su familia. Labán le va luego á los alcances, pero Dios le manda, que no le haga ningun daño. Últimamente habiendo hecho con Jacob un tratado de amistad y de alianza, se vuelve á Harán.

1. Postquàm autem audivit verba filiorum Laban dicentium : Tulit Jacob omnia quæ fuerunt patris nostri, et de illius facultate ditatus, factus est inclytus :

2. Animadvertit quoque faciem Laban, quòd non esset erga se sicut heri et nudiustertius,

3. Maximè dicente sibi Domino : Revertere in terram patrum tuorum, et ad generationem tuam, eroque tecum.

4. Misit, et vocavit Rachel et Liam in agrum, ubi pascebat greges,

5. Dixitque eis : Video faciem patris vestri quòd non sit erga me sicut heri et nudiustertius : Deus autem patris mei fuit mecum.

6. Et ipsæ nostis quòd totis viribus meis servierim patri vestro.

7. Sed et pater vester circumvenit me, et mutavit mercedem meam decem vicibus : et tamen non dimisit eum Deus ut noceret mihi.

1. Mas cuando oyó[1] las palabras de los hijos de Labán, que decian : Jacob ha tomado todo lo que fué de nuestro padre, y enriquecido con su hacienda, se ha hecho ilustre :

2. Advirtió asimismo que el rostro de Labán, no era para con él, como ayer y antes de ayer[2],

3. Mayormente diciéndole el Señor : Vuélvete á la tierra de tus padres, y á tu familia, y seré contigo.

4. Envió y llamó á Rachél y á Lía al campo, en donde apacentaba los rebaños,

5. Y díjoles : Veo el rostro de vuestro padre, que no es para conmigo como ayer y antes de ayer : mas el Dios de mi padre ha sido conmigo.

6. Y vosotras mismas sabeis que con todas mis fuerzas he servido á vuestro padre.

7. Y aun vuestro padre me ha engañado, y mo ha cambiado el salario diez veces[3] : y con todo eso no le ha permitido Dios, que me hiciera daño.

otra en el otoño, Jacob que sabia que las mejores y mas robustas eran las que se concebian en la primavera, y salian á luz en el otoño, porque las madres, que conciben en la primavera, se alimentan mejor en el estío, y los hijos se libran de sus grandes sequedades y ardores, naciendo en el otoño; usaba de su artificio, poniendo sus varas en los abrevaderos en la primavera para lograr las mejores; y dejaba de hacerlo en el otoño, con lo que las crias nacian naturalmente de un color, ó blanco, ó negro, en la primavera siguiente, y estas eran las que pertenecian á Labán. En esta ocasion, como observa S. Agustin, *Quæst.* xciii *in Genes.* aunque Jacob hubiera podido enriquecerse mucho mas continuando en poner sus varas en todos tiempos; esto no obstante quiso, repartiendo con su suegro lo que naciese, usar de moderacion, y guardar justicia aun con aquel, que era tan injusto con él. Los Padres y Expositores latinos dicen, que esto pudo ser efecto natural, porque puede acaecer una ú otra vez, como lo prueban algunos casos que se citan; pero no con la generalidad y en las circunstancias que vemos en el nuestro : lo que no pudo suceder sin una particular disposicion del cielo. Véase el capítulo siguiente desde el v. 9. Y con esto mismo fundamento se responde, que Jacob en este artificio de que se valió, habiendo sido dirigido por particular inspiracion del Señor, no incurrió en supersticion, ni tampoco en la menor injusticia contra Labán. Véase á Estio.

1 Ni las injusticias de Labán, ni las murmuraciones de sus hijos, ni alguna otra consideracion ó interés temporal hubieran podido determinar á Jacob á que abandonara el lugar adonde Dios le habia llamado, si el mismo Señor no le hubiera ordenado expresamente que saliera de él, y volviera á la tierra de su nacimiento.

2 Hebraismo, *en lo pasado*. Como le miraba, *antes* que el cielo se declarase á favor de Jacob en los efectos maravillosos, que obraba el Señor para enriquecerle mas y mas contra la voluntad de Labán.

3 Orígenes, Diodoro, Procopio, y otros, quieren que este sea un número cierto por un incierto, y que significa *muchas veces* : pero S. Jerónimo, san Agustin y otros son de sentir, que es un número fijo y determinado, y que esto se verificó en el espacio de cinco años, pariendo dos veces al año las ovejas, como dejamos dicho que sucedia en la Mesopotamia. Pero á esto parece oponerse lo que se dice en el capítulo precedente, v. 42, que en la segunda cria dejaba de poner Jacob las varas en los abrevaderos, y por consiguiente los que salian de esta segunda cria, siendo todos uniformes de color, ó blancos ó negros, pertenecian á Labán; y es regular que entonces Labán no le mudase las condiciones. Y así, ó es necesario decir, que esto sucedió en diez años, lo que no se conforma con la cronologia ni con el texto sagrado, v. 41, ó que diez veces, significa *muchas* ó *varias veces*.

8. Si quando dixit : Variæ erunt mercedes tuæ ; pariebant omnes oves varios fœtus : quando verò è contrario ait : Alba quæque accipies pro mercede ; omnes greges alba pepererunt.
9. Tulitque Deus substantiam patris vestri, et dedit mihi.
10. Postquàm enim conceptùs ovium tempus advenerat, levavi oculos meos, et vidi in somnis ascendentes mares super feminas, varios et maculosos, et diversorum colorum.
11. Dixitque Angelus Dei ad me in somnis : Jacob? Et ego respondi : Adsum.
12. Qui ait : Leva oculos tuos, et vide universos masculos ascendentes super feminas, varios, maculosos, atque respersos. Vidi enim omnia quæ fecit tibi Laban.
13. Ego sum Deus Bethel, [a]ubi unxisti lapidem, et votum vovisti mihi. Nunc ergo surge, et egredere de terra hac, revertens in terram nativitatis tuæ.
14. Responderuntque Rachel et Lia : Numquid habemus residui quidquam in facultatibus, et hereditate domus patris nostri?
15. Nonne quasi alienas reputavit nos, et vendidit, comeditque pretium nostrum?
16. Sed Deus tulit opes patris nostri, et eas tradidit nobis, ac filiis nostris : unde omnia quæ præcepit tibi Deus, fac.
17. Surrexit itaque Jacob, et impositis liberis ac conjugibus suis super camelos, abiit.
18. Tulitque omnem substantiam suam, et greges, et quidquid in Mesopotamia acquisierat, pergens ad Isaac patrem suum in terram Chanaan.
19. Eo tempore ierat Laban ad tondendas

8. Cuando él dijo : Los manchados [1] serán tu salario ; todas las ovejas [2] parian manchadas sus crias : y cuando al contrario decia : Todo lo blanco tendrás por salario; todas las ovejas las parieron blancas.
9. Y Dios ha tomado la hacienda á vuestro padre, y me la ha dado á mi [3].
10. Porque luego que llegó el tiempo de que concibieran las ovejas, alzé mis ojos, y vi en sueños que los machos que cubrian á las hembras, eran pintados y manchados y de diversos colores [4].
11. Y díjome en sueños el Ángel de Dios : ¿Jacob? Y yo respondí : Aquí estoy.
12. El cual dijo : Alza tus ojos, y mira todos los machos que cubren á las hembras, pintados, manchabos y salpicados. Porque he visto todo lo que ha hecho Labán contigo.
13. Yo soy el Dios de Bethél [5], en donde ungiste la piedra, y me hiciste un voto. Ahora pues levántate, y sal de esta tierra, volviéndote á la tierra de tu nacimiento.
14. Y respondieron Rachél y Lia : ¿Acaso [6] tenemos algun residuo en los bienes y herencia de la casa de nuestro padre?
15. ¿Por ventura no nos ha reputado como extrañas, y vendido, y se ha comido nuestro precio?
16. Mas Dios ha tomado las riquezas de nuestro padre, y nos las ha dado á nosotras, y á nuestros hijos : y así haz todo lo que Dios te ha mandado.
17. Levantóse pues Jacob [7], y puestos sus hijos y mujeres sobre los camellos, se partió.
18. Y tomó toda su hacienda y los ganados, y todo lo que habia adquirido [8] en la Mesopotamia, encaminándose á Isaac su padre á la tierra de Chanaán.
19. Habia ido Labán en este tiempo á esquilar [9]

1 MS. 3 : *Faxados*. MS. 7 : *Las berrendas*. De aqui se ve que Labán, atento siempre á su interés, y sin cuidarse de su palabra, cuando veia que eran en mayor número los corderos manchados que los de un solo color, mudaba las condiciones, y queria que fuesen para sí los manchados, y para Jacob los de un color; pero Dios burlaba y castigaba su avaricia, haciendo que le salieran siempre erradas las ideas de llevar la mejor parte de las crias.

2 Quiere decir, la mayor parte de las ovejas : y lo mismo se debe entender en los otros lugares, donde se halla esta expresion.

3 Véase lo que dejamos notado al fin del capítulo precedente.

4 MS. 3 : *Bragados*. MS. 7 : *Barrados*. FERRAR. *Pedriscados*.

5 Que te aparecí en Bethel, cuando ungiste.... cap. XXVIII, 18.

6 Como si dijeran : ¿Qué nos queda que esperar en vista del modo con que se ha portado con nosotras? Tratándonos como á extrañas, y vendiéndonos como esclavas, pues nos ha casado contigo á cuenta de los largos servicios que le has hecho, apropiándoselos todos, en vez de habérnoslos dado, como dote que nos pertenecia.

7 Dos mujeres, dos concubinas, doce hijos, el mayor de los cuales tenia trece años, y el menor siete, un gran número de criados y criadas, de rebaños, etc., no era comitiva, que fácilmente pudiese marchar en secreto; y así lo supo Labán de allí á tres dias por estar distante tres jornadas.

8 MS. 7 : *Que ovo de refaccion*.

9 La ausencia de Labán favoreció la retirada de Jacob, y con ella tuvo Rachél toda la proporcion para poder hurtar secretamente los ídolos á su padre. Entre los antiguos eran dias solemnes y de grande regocijo aquellos en que esquilaban sus ganados; y así dejaban las ciudades, y se salian al campo con sus familias. *Infrà* XXXVIII, 13; *I Reg.* XXV, 2 *et* 7; *II Reg.* XIII, 23 *et* 24. Rachél huyendo con Jacob, quitó los ídolos de oro y de plata á su padre, como una justa recompensa del dote que les habia usurpado; pero esto no le era permitido, porque ninguno puede ser

a Sup. XXVIII, 18.

oves, et Rachel furata est idola patris sui.
20. Noluitque Jacob confiteri socero suo quòd fugeret.
21. Cùmque abiisset tam ipse quàm omnia quæ juris sui erant, et amne transmisso pergeret contra montem Galaad,
22. Nuntiatum est Laban die tertio quòd fugeret Jacob.
23. Qui, assumptis fratribus suis, persecutus est eum diebus septem : et comprehendit eum in monte Galaad.
24. Viditque in somnis dicentem sibi Deum : [a]Cave ne quidquam asperè loquaris contra Jacob.
25. Jamque Jacob extenderat in monte tabernaculum : cùmque ille consecutus fuisset eum cum fratribus suis, in eodem monte Galaad fixit tentorium.
26. Et dixit ad Jacob : Quare ita egisti, ut clam me abigeres filias meas quasi captivas gladio?
27. Cur ignorante me fugere voluisti, nec indicare mihi, ut prosequerer te cum gaudio, et canticis, et tympanis, et citharis?
28. Non es passus ut oscularer filios meos et filias : stultè operatus es : et nunc quidem
29. Valet manus mea reddere tibi malum : sed Deus patris vestri heri dixit mihi : [b]Cave ne loquaris contra Jacob quidquam durius.
30. Esto, ad tuos ire cupiebas, et desiderio erat tibi domus patris tui : cur furatus es deos meos?
31. Respondit Jacob : Quòd inscio te profectus sum, timui ne violenter auferres filias tuas.
32. Quòd autem furti me arguis : apud quemcumque inveneris deos tuos, necetur coram fratribus nostris. Scrutare, quidquid

las ovejas, y Rachél hurtó los ídolos de su padre.
20. No quiso Jacob declarar á su suegro, que se huia.
21. Y habiéndose ido tanto él como todo lo que era de su derecho, y como pasado el rio [1] se encaminase hácia el monte de Galaad [2],
22. Se dió aviso á Labán al tercero dia como Jacob iba huyendo.
23. El cual, habiendo tomado consigo á sus hermanos [3], fuéle siguiendo por espacio de siete dias : y le alcanzó en el monte de Galaad.
24. Y vió en sueños que le decia Dios : Guárdate de hablar ásperamente algo contra Jacob [4].
25. Y Jacob habia ya extendido su tienda en el monte : y como Labán con sus hermanos le hubiese alcanzado, fijó tambien su tienda en el mismo monte de Galaad.
26. Y dijo á Jacob : ¿Porqué has hecho de manera que sin noticia mia te llevases mis hijas como si fueran prisioneras por espada?
27. ¿Porqué has querido huir sin saberlo yo, y sin avisarme, para que te acompañase con alegría, y cantares, y panderetes, y vihuelas?
28. No me has dejado [5] besar á mis hijos é hijas : neciamente has obrado : y ahora ciertamente
29. Mi mano [6] tiene fuerza para volverte mal por mal : pero el Dios de vuestro padre me dijo ayer : Guárdate de hablar contra Jacob cosa alguna áspera.
30. Está bien [7]; deseabas ir á los tuyos, y tenias en deseo la casa de tu padre : ¿porqué has robado mis dioses ?
31. Respondió Jacob : El haberme marchado sin darte parte, ha sido porque temí que por fuerza me quitaras tus hijas.
32. Y tocante á que me acusas de hurto, aquel en cuyo poder hallares tus dioses, sea muerto á la vista de nuestros hermanos. Escudriña, si hay

juez en causa propia. S. BASILIO, S. GREGORIO NAZIANZENO, TEODORETO, y otros, dicen que se los robó, por quitarle la ocasion y materia de proseguir en su impiedad y sacrílego culto. Pero aunque esto fuera así, la accion de Rachél no puede justificarse como buena. Este hubiera sido un zelo indiscreto y contrario á la justicia, que no la excusaba del hurto, porque una accion mala en sí misma, no puede justificarse por la buena intencion con que se hace; ni se puede hacer una cosa conocidamente mala, aunque de ella haya de resultar mucho bien : á no ser que Rachél hubiese tenido para hacer esto un órden de Dios, como lo tuvieron sus descendientes al salir de Egipto. Finalmente no faltan algunos, que pretenden, que Rachél no estaba limpia enteramente de la idolatría de su padre y de su casa; pero esto no parece verisimil, habiendo vivido y cohabitado tantos años con el pio y religioso Jacob.

1 El Euphrates.

2 Que se llamó así por lo que despues se dice en el v. 48. Se extiende desde el Líbano al norte, hasta el término que poseia Schón rey de los Amorrheos, y que fué cedido á la tribu de Rubén.

3 A sus hijos y parientes mas cercanos, y asimismo á todas las gentes de su casa.

4 El temor hizo en Labán lo que la razon y la caridad no pudieron producir ; y así cedió á la órden del cielo.

5 Despedirme de mis hijas, y darles el último abrazo.

6 Bien pudiera hacerte sentir mi justo enojo, castigándote como merece tu perfidia.

7 Esta es una concesion irónica, como si dijera : Está muy bien, y yo te perdono y disimulo que quisieras ver á tu patria; y quiero tambien atribuir el misterio y precipitacion de tu huida al deseo grande de llegar á tu casa : pero ¿cómo disimularé el hurto que has añadido á esta huida, robándome mis dioses? Con esto da á entender, que daba culto á los ídolos.

a Infra XLVIII, 16. — *b* Ibid.

torum apud me inveneris, et aufer. Hæc dicens, ignorabat quòd Rachel furata esset idola.

33. Ingressus itaque Laban tabernaculum Jacob et Liæ, et utriusque famulæ, non invenit. Cùmque intrasset tentorium Rachelis,

34. Illa festinans abscondit idola subter stramenta cameli, et sedit desuper: scrutantique omne tentorium, et nihil invenienti,

35. Ait: Ne irascatur dominus meus, quòd coram te assurgere nequeo: quia juxta consuetudinem feminarum nunc accidit mihi. Sic delusa sollicitudo quærentis est.

36. Tumensque Jacob, cum jurgio ait: Quam ob culpam meam, et ob quod peccatum meum sic exarsisti post me,

37. Et scrutatus es omnem supellectilem meam? Quid invenisti de cuncta substantia domûs tuæ? Pone hìc coram fratribus meis et fratribus tuis, et judicent inter me et te.

38. Idcircò viginti annis fui tecum? Oves tuæ et capræ steriles non fuerunt, arietes gregis tui non comedi:

39. Nec captum à bestia ostendi tibi, ego damnum omne reddebam: quidquid furto peribat, à me exigebas:

40. Die noctuque æstu urebar, et gelu, fugiebatque somnus ab oculis meis.

41. Sicque per viginti annos in domo tua servivi tibi, quatuordecim pro filiabus, et sex pro gregibus tuis: immutasti quoque mercedem meam decem vicibus.

42. Nisi Deus patris mei Abraham, et timor Isaac affuisset mihi, forsitan modò nudum me dimisisses: afflictionem meam et laborem manuum mearum respexit Deus, et arguit te heri.

43. Respondit ei Laban: Filiæ meæ et filii, et greges tui, et omnia quæ cernis, mea sunt: quid possum facere filiis et nepotibus meis?

en mi poder alguna cosa que te pertenezca, y llévatela. Diciendo esto, no sabia que Rachél habia hurtado los ídolos.

33. Y así habiendo entrado Labán en la tienda de Jacob y de Lia, y de las dos siervas, no los halló. Y como hubiese entrado en la tienda de Rachél,

34. Ella apresurándose escondió los ídolos debajo del aparejo de un camello, y sentóse encima: y al que escudriñaba toda la tienda, y nada hallaba,

35. Le dijo: No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de tí: por cuanto estoy ahora con la costumbre de las mujeres. De esta manera quedó burlada la solicitud del que buscaba.

36. Y Jacob enojado, dijo con riña á Labán: ¿Por qué culpa mia, y por qué pecado mio te has enardecido tanto en pos de mí,

37. Y has escudriñado todo mi menaje? ¿Qué has hallado de todo el haber de tu casa? Ponlo aquí á la vista de mis hermanos y de tus hermanos [1], y sean jueces entre mí y entre tí.

38. ¿Para esto he estado veinte años contigo? Tus ovejas [2] y cabras no fueron estériles, no me he comido los carneros de tu ganado:

39. Ni te mostré lo que las fieras habian arrebatado, yo resarcia todo el daño: todo lo que perecia por hurto, me lo exigias con rigor:

40. De dia y de noche me quemaba el calor, y la helada, y huia el sueño de mis ojos [3].

41. Y de esta manera te he servido veinte años en tu casa, catorce por tus hijas, y seis por tus ganados: me has cambiado [4] tambien diez veces mi salario.

42. Y si el Dios de mi padre Abrahám, y el temor de Isaac [5] no me hubiera asistido, tal vez ahora me hubieras despachado desnudo: Dios miró mi afliccion y el trabajo de mis manos, y ayer te reprendió [6].

43. Respondióle Labán: Mis hijas é hijos [7], y tus ganados y todo lo que ves, son cosa mia: ¿qué puedo yo hacer á mis hijos y nietos?

1 Delante de todos nuestros hijos y parientes, que se hallan á la vista.

2 No puedes quejarte de que en este tiempo han sido estériles tus ovejas y tus cabras. Yo no me he comido tus carneros. Si las fieras de los bosques arrebataban alguna res de tu ganado, ó caia este en manos de ladrones, yo resarcia este daño, y tú con el mayor rigor me pedias cuenta y satisfaccion de todo. Dia y noche he sufrido los ardores del Estío y los frios del Invierno, quitando á mis ojos el sueño necesario; así he estado veinte años en tu casa.... Tal fué el desinterés de Jacob. S. Chrysost. *Homil.* LVII *in Gen.*

3 Este género de vida capaz de acabar con las fuerzas del mas robusto jóven, no podía menos de ser muy trabajoso á Jacob, que se acercaba ya á los cien años.

4 MS. 3: *E trasmudaste.*

5 El Dios á quien adora y teme Isaac. Este todavia era vivo, y por eso Dios no se llama aquí el *Dios de Isaac*, sino *el temor de Isaac. Menoch.*

6 Y haciendo que conocieses lo indigno de tu conducta, te increpó y estrechó á que no me dijeses palabra alguna, que pudiera ofenderme.

7 Mis nietos. Parece que aplacado Labán con las razones de Jacob, ó mas bien movido su corazon por el Señor, segun la exposicion del Crisóstomo, le respondió con ánimo pacífico: No vengo, Jacob, resuelto á hacer algun insulto á estos hijos y mujeres que aquí miro. Tus mujeres son mis hijas: sus hijos son mis nietos: todo lo que registro al rededor de vosotros, toca á mi persona: hasta los ganados, y todo el resto de vuestros bienes los mire

44. Veni ergo, et ineamus fœdus: ut sit in testimonium inter me et te.

45. Tulit itaque Jacob lapidem, et erexit illum in titulum:

46. Dixitque fratribus suis: Afferte lapides. Qui congregantes fecerunt tumulum, comederuntque super eum:

47. Quem vocavit Laban Tumulum testis: et Jacob, Acervum testimonii, uterque juxta proprietatem linguæ suæ.

48. Dixitque Laban: Tumulus iste erit testis inter me et te hodie, et idcircò appellatum est nomen ejus Galaad, id est, Tumulus testis.

49. Intueatur et judicet Dominus inter nos quando recesserimus à nobis,

50. Si afflixeris filias meas, et si introduxeris alias uxores super eas: nullus sermonis nostri testis est absque Deo, qui præsens respicit.

51. Dixitque rursus ad Jacob: En tumulus hic, et lapis quem erexi inter me et te,

52. Testis erit: tumulus, inquam, iste et lapis sint in testimonium, si aut ego transiero illum pergens ad te, aut tu præterieris, malum mihi cogitans.

53. Deus Abraham, et Deus Nachor, judicet inter nos, Deus patris eorum. Juravit ergo Jacob per timorem patris sui Isaac:

54. Immolatisque victimis in monte, vocavit fratres suos ut ederent panem. Qui cùm comedissent, manserunt ibi.

55. Laban verò de nocte consurgens, osculatus est filios et filias suas, et benedixit illis: reversusque est in locum suum.

44. Ven pues, y hagamos alianza: para que sea en testimonio entre mí y entre tí.

45. Tomó pues Jacob una piedra, y alzóla por título [1]:

46. Y dijo á sus hermanos [2]: Traed piedras. Los cuales recogiéndolas hicieron un majano, y comieron sobre él [3]:

47. Al cual llamó Labán el Majano del testigo [4]; y Jacob, el Monton del testimonio, cada uno [5] segun la propiedad de su lengua.

48. Y dijo Labán: Este majano será hoy testigo entre mí y entre tí, y por esto fué llamado su nombre Galaád, esto es, el Majano testigo.

49. Mire y juzgue el Señor entre nosotros cuando nos hubiéremos separado el uno del otro,

50. Si afligieres á mis hijas, y si tomares otras mujeres á mas de ellas: ningun testigo hay de nuestras palabras sino es Dios [6], que presente está mirando.

51. Y dijo de nuevo á Jacob: Mira, este majano, y esta piedra que he alzado entre mí y tí,

52. Será testigo: este majano, repito, y esta piedra sean en testimonio, si ó yo pasare de él para ir á tí, ó tú le pasares con designio de hacerme mal.

53. El Dios de Abrahám, y el Dios de Nachór [7] juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres. Juró pues Jacob por el temor [8] de Isaac su padre:

54. E inmoladas las víctimas en el monte, llamó á sus hermanos para que comiesen pan. Los cuales despues de haber comido, se quedaron allí.

55. Mas Labán levantándose antes de amanecer, besó á sus hijos [9] y á sus hijas, y bendíjolos: y se volvió á su lugar [10].

como parte de mi hacienda, que dejo con mucho gusto á mi yerno, á mis hijas y á mis nietos. Dejémonos pues ya de inútiles quejas, y hagamos una eterna alianza, que sirva de testimonio entre los dos.

1 Para que sirviera de testimonio y de monumento del acuerdo que iban á hacer.

2 A los que iban en su compañía.

3 Llamase *majano* el monton de piedras, que se hace en los campos con el fin de dejar limpias las tierras que abundan de ellas; y se forma poniendo las piedras con tal órden, que remata en un plano.

4 Labán en syriaco יגר־שהדותא *el majano del testimonio;* y Jacob en hebréo גלעד, *el monton del testigo:* en la Vulgata se lee trocado; pero el sentido es el mismo.

5 Estas palabras faltan en el original, y pudieron ser añadidas por el Intérprete, como se nota en otros lugares semejantes; para dar á entender que el primero habia hablado en syriaco, y el otro en hebréo.

6 MS. 3: *No ay omme ninguno conusco.* Que está presente, y es testigo de esta alianza que hacemos entre los dos: él será nuestro juez, y me vengará de tí.

7 Tharé, padre de Abrahám y de Nachór, fué idólatra, Josué XXIV, 2, y tambien Nachór. Y así el juramento de Labán no parece del todo puro.

8 *Por el Dios que teme Isaac y es el objeto de su adoracion.* Jacob criado en la verdadera religion, no reconocia otro Dios que al Dios de su padre; y así juró por aquel Dios, á quien temia, respetaba y adoraba Isaac. Véase el v. 42. Con este ejemplo de Jacob enseñan muchos teólogos, que los fieles pueden recibir, y aun pedir en caso de necesidad juramento á los infieles, aunque prevean que han de jurar por los dioses falsos.

9 Á sus nietos, que eran ya muchos.

10 Á la Syria en donde tenia su mansion.

CAPÍTULO XXXII.

Jacob siguiendo su camino vió los Angeles. Avisa de su llegada á Esaú su hermano, y para aplacarle le envia regalos. Esaú vencido de su humildad le sale á recibir, y le abraza. Jacob lucha con un Angel, que le muda el nombre de Jacob en el de Israél.

1. Jacob [a] quoque abiit itinere quo cœperat : fueruntque ei obviam Angeli Dei.

1. Y Jacob se fué por el camino que habia emprendido : y saliéronle al encuentro Ángeles de Dios [1].

2. Quos cùm vidisset, ait : Castra Dei sunt hæc : et appellavit nomen loci illius Mahanaim, id est, Castra.

2. Y como los hubiese visto, dijo : Campamentos de Dios son estos : y llamó el nombre de aquel lugar Mahanaim [2], esto es, Campamentos.

3. Misit autem et nuntios ante se ad Esaü fratrem suum in terram Seir, in regionem Edom :

3. Y envió tambien mensajeros delante de sí á Esaú su hermano a tierra de Seir [3], á la region de Edom :

4. Præcepitque eis, dicens : Sic loquimini domino meo Esaü : Hæc dicit frater tuus Jacob : Apud Laban peregrinatus sum, et fui usque in præsentem diem.

4. Y mandóles, diciendo : Así hablaréis [4] á Esaú mi señor : Jacob tu hermano te dice esto : En casa de Labán he peregrinado, y he estado hasta el dia de hoy.

5. Habeo boves, et asinos, et oves, et servos, et ancillas : mittoque nunc legationem ad dominum meum, ut inveniam gratiam in conspectu tuo.

5. Tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos, y siervas : y envio ahora embajada á mi señor, para hallar gracia delante de tí.

6. Reversique sunt nuntii ad Jacob, dicentes : Venimus ad Esaü fratrem tuum, et ecce properat tibi in occursum cum quadringentis viris.

6. Y volvieron á Jacob los mensajeros, diciendo : Llegamos á tu hermano Esaú, y hé aquí que viene apresurado á tu encuentro con cuatrocientos hombres [5].

7. Timuit Jacob valdè : et perterritus divisit populum qui secum erat, greges quoque et oves et boves et camelos, in duas turmas,

7. Temió Jacob mucho : y amedrentado [6] repartió la gente que tenia consigo, y tambien el ganado y las ovejas y las vacas y los camellos, en dos cuadrillas,

8. Dicens : Si venerit Esaü ad unam turmam, et percusserit eam, alia turma. quæ reliqua est, salvabitur.

8. Diciendo : Si viniere Esaú á la una cuadrilla, y la hiriere, la otra cuadrilla, que queda, se salvará.

1 Jacob, cuando iba á Harán, se hallaba en la mayor pobreza, y necesitaba que Dios le diese con que alimentarse y con que cubrirse. Y por esto le hace ver una escala misteriosa, que representaba su divina providencia, y Ángeles que como ministros subian y bajaban para el servicio de los hombres. Mas cuando vuelve rico de la Mesopotamia, y que no tiene á quien temer sino á un hermano enemigo, Dios le envía legiones y ejércitos de santos Ángeles para darle la victoria de todos sus enemigos.

2 Esta palabra significa *dos campamentos :* de donde muchos Intérpretes creen que Jacob vió dos ejércitos de Ángeles, que venian acompañándole para su defensa. Esaú á la frente de cuatrocientos hombres no venia tan bien resguardado como Jacob, que no llevaba consigo sino sus hijos, sus mujeres y sus pastores. Despues se fundó con el mismo nombre en este lugar una ciudad que fué de los Levitas, de la familia de Mérari en la tribu de Gad. Fué esta tambien la corte de Isboséth, y adonde se retiró David en la rebelion de Absalon su hijo, que fué vencido y muerto cerca de dicha ciudad.

3 Estos, como hemos ya notado, eran nombres de Esaú. Dios por una particular providencia hizo que este se retirase hácia los montes de Seír, llamados hoy dia *Sardenaï*, que separan la Judea de la Idumea, y que dejase á Jacob la tierra de Chanaán que le estaba prometida.

4 Con estas muestras de respeto hácia su hermano pretendia mitigar y suavizar su corazon; pero no por esto renunció á los derechos de la primogenitura, que debian tener cumplimiento en sus descendientes.

5 La mayor parte de los Intérpretes creen que Esaú habia tomado toda esta gente con designio de prender ó de matar á Jacob; y asi lo temió este. Pero Dios, que es el árbitro de los corazones de los hombres, de un fiero leon le trocó en un momento en mansísimo cordero.

6 Jacob estaba lleno de fe. Pero aun los mismos justos, cuyo corazon está bien arraigado en la confianza del socorro del Señor, con dificultad se libran de las impresiones que hace sobre ellos el peligro cuando lo tienen presente. Y S. Agustin observa sobre este lugar, que aunque confiemos en Dios, debemos practicar los medios humanos que hay para resguardo de la vida, pues el omitirlos seria tentar á Dios. *In Genes. Quæst.* 102.

a Infrá XLVIII, 16.

9. Dixitque Jacob : Deus patris mei Abraham, et Deus patris mei Isaac : Domine, qui dixisti mihi : Revertere in terram tuam, et in locum nativitatis tuæ, et benefaciam tibi :

9. Y dijo Jacob : Dios de mi padre Abrahám, y Dios de mi padre Isaac : Señor, que me dijiste : Vuélvete á tu tierra, y al lugar de tu nacimiento y te haré bien [1] :

10. Minor sum cunctis miserationibus tuis, et veritate tua quam explevisti servo tuo. In baculo meo transivi Jordanem istum : et nunc cum duabus turmis regredior.

10. Inferior soy á todas tus misericordias, y á tu verdad [2] que has cumplido á tu siervo. Con mi cayado pasé este Jordán : y ahora vuelvo con dos cuadrillas [3].

11. Erue me de manu fratris mei Esaü, quia valdè eum timeo : ne fortè veniens percutiat matrem cum filiis.

11. Líbrame de la mano de Esaú mi hermano, porque le temo mucho : no sea caso que viniendo hiera á la madre [4] con los hijos.

12. Tu locutus es quòd benefaceres mihi, et dilatares semen meum sicut arenam maris, quæ præ multitudine numerari non potest.

12. Tú dijiste que me harias bien, y que multiplicarias mi posteridad como la arena del mar, que por la muchedumbre no se puede numerar [5].

13. Cùmque dormisset ibi nocte illa, separavit de his quæ habebat, munera Esaü fratri suo,

13. Y habiendo dormido allí aquella noche, separó de aquello que tenia, presentes para Esaú su hermano,

14. Capras ducentas, hircos viginti, oves ducentas, et arietes viginti,

14. Doscientas cabras, veinte machos de cabrío, doscientas ovejas, y veinte carneros,

15. Camelos fœtas cum pullis suis triginta, vaccas quadraginta, et tauros viginti, asinas viginti, et pullos earum decem.

15. Treinta camellas paridas [6] con sus crias, cuarenta vacas, y veinte toros, veinte asnas, y diez pollinos de ellas.

16. Et misit per manus servorum suorum singulos seorsum greges, dixitque pueris suis : Antecedite me : et sit spatium inter gregem et gregem.

16. Y envió por manos de sus siervos cada manada de estas de por sí [7], y dijo á sus criados : Adelantaos á mí : y haya un espacio entre manada y manada.

17. Et præcepit priori dicens : Si obvium habueris fratrem meum Esaü, et interrogaverit te : Cujus es? aut, Quo vadis? aut, Cujus sunt ista quæ sequeris?

17. Y mandó al primero, diciendo : Si encontrares á mi hermano Esaú, y te preguntare : ¿De quién eres? ó, ¿Adónde vas? ó, ¿De quién es esto que llevas delante de tí?

18. Respondebis : Servi tui Jacob, munera misit domino meo Esaü : ipse quoque post nos venit.

18. Responderás : Son presentes de tu siervo Jacob, que ha enviado á mi señor Esaú : y él mismo tambien viene en pos de nosotros.

19. Similiter dedit mandata secundo, et tertio, et cunctis qui sequebantur greges, dicens : Iisdem verbis loquimini ad Esaü, cùm inveneritis eum.

19. Y las mismas órdenes dió al segundo, y al tercero, y á todos los que seguian las manadas, diciendo : Hablad en los mismos términos á Esaú, cuando le encontreis.

20. Et addetis : Ipse quoque servus tuus Jacob iter nostrum insequitur : dixit enim : Placabo illum muneribus quæ præcedunt, et postea videbo illum, forsitan propitiabitur mihi.

20. Y añadiréis : El mismo Jacob tu siervo sigue tambien nuestro camino; porque dijo : Le aplacaré [8] con los presentes que van delante, y despues le veré, quizá me será propicio.

1 Ferrar. *Y aboniguaré contigo.*

2 Con que has cumplido á tu siervo lo que le prometiste.

3 De gente y de ganados.

4 Acabe con todo, y aun use la crueldad de matar los hijos á la vista de sus madres. Esta expresion significa una entera desolacion, en la que sin respeto á sexo ni á edad se atropella con todo, y se confunde el inocente con el culpado.

5 Jacob, como hombre, teme á su hermano; como prudente, toma todas las precauciones para librarse de sus violencias; y como fiel á Dios, todo lo espera de su paternal providencia, á la que recurre por medio de esta excelente oracion que puede servir de modelo para los atribulados. Véase S. Agustin, *Quæst.* CII *in Genes.*

6 MS. 3 y 7 : *Camellas criaderas.* Ferrar. *Camellas alechaderas.* Quiere decir, camellas que por entonces daban leche á sus crias, la cual era muy estimada de los antiguos, y se tenia por grande regalo. Plin. *lib.* XI, *cap.* 41.

7 Quiso Jacob, que estos cinco géneros de regalos formasen cinco clases separadas; y que cada una caminase algo distante de la otra, para que Esaú encontrase de distancia en distancia nuevos objetos, que pudiesen irle aplacando.

8 Ferrar. *Baldaré sus iras... y despues así veré sus faces : quizá recibirá mis faces.* En todo conforme al texto hebréo.

21. Præcesserunt itaque munera ante eum, ipse verò mansit nocte illa in castris.

22. Cùmque maturè surrexisset, tulit duas uxores suas, et totidem famulas cum undecim filiis, et transivit vadum Jaboc.

23. Traductisque omnibus quæ ad se pertinebant,

24. Mansit solus : et ecce vir luctabatur cum eo usque manè.

25. Qui cùm videret quòd eum superare non posset, tetigit nervum femoris ejus, et statim emarcuit.

26. Dixitque ad eum : Dimitte me, jam enim ascendit aurora. Respondit : Non dimittam te, nisi benedixeris mihi.

27. Ait ergo : Quod nomen est tibi? Respondit : Jacob.

28. At ille, Nequaquàm, inquit, Jacob appellabitur nomen tuum, sed Israël : quoniam si contra Deum fortis fuisti, quantò magis contra homines prævalebis?

29. Interrogavit eum Jacob : Dic mihi, quo appellaris nomine? Respondit : Cur quæris nomen meum? Et benedixit ei in eodem loco.

30. Vocavitque Jacob nomen loci illius Phanuel, dicens : Vidi Deum facie ad faciem, et salva facta est anima mea.

21. De este modo fueron delante de él los presentes, y él se quedó aquella noche en el campamento.

22. Y como se hubiese levantado temprano, tomó sus dos mujeres, y otras tantas siervas con sus once hijos, y pasó el vado de Jabóc[1].

23. Y despues de haber hecho pasar todo lo que le pertenecia,

24. Se quedó solo : y hé aquí un hombre[2] que luchaba con él hasta la mañana.

25. El cual viendo que no le podia vencer[3], tocóle[4] el nervio de su muslo, y en el mismo punto se marchitó.

26. Y díjole : Déjame, que ya sube[5] el alba. Respondió : No te dejaré[6], si no me bendijeres.

27. Dijo pues : ¿Qué nombre tienes? Respondió : Jacob.

28. Él dijo : De ninguna manera se llamará tu nombre Jacob, sino Israél[7]; porque si contra Dios fuiste fuerte, ¿cuánto mas prevalecerás contra los hombres?

29. Preguntóle Jacob : Díme, ¿con qué nombre eres llamado? Respondió : ¿Porqué preguntas[8] mi nombre? Y bendíjole en el mismo lugar.

30. Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar Phanuél[9], diciendo : He visto á Dios[10] cara á cara, y mi ánima[11] ha sido salva.

1 Era un torrente que se desprendia de los montes de Galaád, y entraba en el Jordán á la extremidad meridional del lago de Genesareth. Separaba al término de los Amonitas del de Og rey de Basán. Debe notarse que en este lugar comenzaba el pais de las diez tribus, y que por lo mismo principiaban ya á efectuarse las promesas de Dios. *Martini.*

2 Este era un Ángel, segun el profeta Oseas xii, 3, 4. Muchos Padres creen que este Ángel luchador representaba á Dios, ó al mismo Hijo de Dios : y dejándose vencer en esta lucha, daba á Jacob una firme esperanza de poder mas fácilmente vencer no solo á Esaú, sino tambien á todos sus enemigos. Véase S. Hilario, *de Trinit. lib.* iv, y Teodor. *Quæst.* xcii *in Genes.* S. Jerónimo quiere, que esta lucha de Jacob con el Ángel figure la que tienen los Justos en todo el tiempo de esta vida contra las potestades infernales. *Lib.* iii *in cap.* vi *Epist. ad Ephes.*

3 No permitió el Señor que el Ángel empleara toda su fuerza contra Jacob, y que le venciera. Y así en este lugar el *non posset* se ha de explicar en el mismo sentido, en que se dice en S. Marcos vi, 5, hablando de Jesucristo : *No podia hacer allí virtud ninguna*; esto es, *no queria.*

4 El Ángel quiso con esto darle á entender la facilidad con que le hubiera podido vencer, si hubiera empleado con él su fuerza; y hacerle conocer al mismo tiempo, que Dios solo era el que le habia sostenido en la lucha, y el que habia hecho que venciese. *Se marchitó* el nervio, *se debilitó*, *se dislocó*, ó como dicen los lxx ἐνάρκησε *se entorpeció*, ó segun el Hebréo ותקע, *y se descoyuntó.* La Ferrariense dice : *Y descoyuntó palma de anca de Yaacob.*

5 Porque no queria que otros hombres vieran esta lucha.

6 Jacob, aunque debilitado en la parte mas necesaria para mantener la lucha, esto no obstante parecia el mas fuerte. En fin el Ángel, confesándose vencido, se dió á partido. Pero Jacob, conociendo que era un Ángel y no un hombre, aquel con quien luchaba, le apretó mucho mas, y le protestó que no le soltaria hasta que le diera su bendicion, como prenda de la proteccion del cielo que esperaba para su familia. S. Agustin, *de Civit. Dei, lib.* xvi, *cap.* 39, dice, que Jacob en esta lucha representa los Judíos. *El mismo cojo y bendito : bendito en aquellos que del mismo pueblo creyeron en Cristo : y cojo en los que no creyeron en él.*

7 Que significa *hombre que ve á Dios*, איש־ראה־אל. Significa tambien *príncipe de Dios* ó *grande*, del verbo שרה, *poder mas*; y en este último sentido parece se lo aplica el Ángel, como si le dijera : ¿Qué tienes que temer ni de Esaú ni de ningun otro hombre, habiéndote mostrado fuerte con el mismo Dios? De Israél se llamaron sus descendientes *Israelitas.* Debe tambien advertirse, que el nombre de Israél se toma unas veces por Jacob, otras por todo el pueblo de Israél; y algunas por el reino de las diez tribus, para distinguirlo del de Judá.

8 El Ángel no responde á Jacob en lo que le pregunta, enseñando así á los hombres que repriman su curiosidad en las cosas sobrenaturales, que exceden su capacidad.

9 Quiere decir *rostro ó vista de Dios.* En lo sucesivo para conservar la memoria de esta vista maravillosa, se fabricó en este lugar una ciudad del mismo nombre, que despues fué dada á la tribu de Gad.

10 Porque habia visto un Ángel en figura humana que representaba á Dios.

11 Y no solamente vivo, sino que me ha llenado de bendiciones. Se creia ordinariamente que un hombre no podia

31. Ortusque est ei statim sol, postquàm transgressus est Phanuel : ipse verò claudicabat pede.

32. Quam ob causam non comedunt nervum filii Israel, qui emarcuit in femore Jacob, usque in præsentem diem : eò quòd tetigerit nervum femoris ejus, et obstupuerit.

31. Y salióle el sol, luego que pasó de Phanuél : mas él iba cojeando[1] de un pié.

32. Por lo que no comen los hijos de Israél el nervio[2], que se marchitó en el muslo de Jacob, hasta el dia de hoy : porque tocó[3] el nervio de su muslo, y quedó entorpecido.

CAPÍTULO XXXIII.

Jacob con su sumision y regalos gana el corazon y afecto de su hermano Esaú. Habita en Socóth y en Salém, donde erige á Dios un altar, y le ofrece sacrificios.

1. Elevans autem Jacob oculos suos, vidit venientem Esaü, et cum eo quadringentos viros : divisitque filios Liæ et Rachel, ambarumque famularum.

2. Et posuit utramque ancillam, et liberos earum in principio : Liam verò, et filios ejus, in secundo loco : Rachel autem et Joseph novissimos.

3. Et ipse progrediens adoravit pronus in terram septies, donec appropinquaret frater ejus.

4. Currens itaque Esaü obviam fratri suo, amplexatus est eum : stringensque collum ejus et osculans flevit.

5. Levatisque oculis, vidit mulieres et parvulos earum, et ait : Quid sibi volunt isti? et si ad te pertinent? Respondit : Parvuli sunt, quos donavit mihi Deus servo tuo.

6. Et appropinquantes ancillæ et filii earum, incurvati sunt.

7. Accessit quoque Lia cum pueris suis : et cùm similiter adorassent, extremi Joseph et Rachel adoraverunt.

8. Dixitque Esaü : Quænam sunt istæ tur-

1. Y alzando Jacob sus ojos, vió venir á Esaú, y con él cuatrocientos hombres : y repartió[4] los hijos de Lía y de Rachél, y de las dos siervas.

2. Y puso en el principio las dos siervas y sus hijos : y á Lía y á sus hijos en segundo lugar : y á Rachél y á Joseph los postreros.

3. Y él adelantándose adoró siete veces encorvado[5] hácia tierra, hasta que se acercase su hermano.

4. Esaú con esto corriendo á encontrarse con su hermano, abrázole : y estrechándose con su cuello y besándole lloró[6].

5. Y alzados los ojos, vió las mujeres y los niños de ellas, y dijo : ¿Quiénes son estos? ¿y acaso te pertenecen á tí? Respondió : Son los niños, que Dios me ha dado á mi tu siervo.

6. Y llegando las siervas y sus hijos, se encorvaron.

7. Llegóse tambien Lía con sus niños : y habiéndole en la misma manera adorado, le adoraron los últimos Joseph y Rachél.

8. Y dijo Esaú : ¿Qué cuadrillas son estas[7]

ver un Ángel sin perder los sentidos, y aun sin morir en el momento. Puede tambien interpretarse : Y he quedado libre del grande temor, que tenia de mi hermano.

1 El Abulense, à Lapide y Menochio creen que el Ángel le curó la cojera antes de verse con Esaú. San Jerónimo dice que es tradicion de los Hebréos, que permaneció cojo hasta llegar á Salém, donde entró bueno y sano : y que por esta sanidad se llamó Salém la que antes se llamaba Sichém.

2 De los animales, en memoria de que se entorpeció... No tienen ley, que los obligue á esto; pero lo observan por tradicion aun los Judíos de nuestros tiempos.

3 El Ángel.

4 Por el contexto parece que dividió Jacob en tres cuadrillas toda su gente : pero S. Jerónimo, *in Quæst. hebraic.* se inclina á que solo fueron dos. En la primera puso á las dos siervas con sus hijos : y en la segunda á Rachél y á Lía con sus hijos; bien entendido que Rachél con Joseph su hijo iba la postrera cerrando el escuadron. En lo que parece quiso guardar el órden que le dictaba su amor.

5 En diversos trechos. Se postró como *adorándole* : lo que segun la costumbre de aquella tierra era señal de la mayor sumision y respeto. Esta *adoracion* fué política y de urbanidad, y con el fin de ganar el corazon de su hermano por medio de estas exteriores muestras de veneracion y rendimiento.

6 Su corazon se enterneció á tan respetuosas demostraciones de un hermano. Ó mas bien, aquel Señor que tiene en su mano los corazones de los hombres, hizo que el de Esaú pasase repentinamente de la rabia y furor, á la suavidad y mansedumbre; y de un odio el mas furioso, á la amistad mas tierna y mas sincera. El Hebréo : *Y lloraron*; y los lxx añaden : *Ambos á dos.*

7 Habla de las cuadrillas de los ganados, que Jacob envió delante á Esaú. Este debia ya estar informado por los pastores; pero pregunta haciéndose de nuevas para tener ocasion de rehusar los presentes.

mæ quas obviam habui? Respondit : Ut invenirem gratiam coram domino meo.

9. At ille ait : Habeo plurima, frater mi, sint tua tibi.

10. Dixitque Jacob : Noli ita, obsecro : sed si inveni gratiam in oculis tuis, accipe munusculum de manibus meis : sic enim vidi faciem tuam, quasi viderim vultum Dei : esto mihi propitius,

11. Et suscipe benedictionem quam attuli tibi, et quam donavit mihi Deus tribuens omnia. Vix fratre compellente suscipiens,

12. Ait : Gradiamur simul, eroque socius itineris tui.

13. Dixitque Jacob : Nosti, domine mi, quòd parvulos habeam teneros, et oves et boves fœtas, mecum : quas si plùs in ambulando fecero laborare, morientur una die cuncti greges.

14. Præcedat dominus meus ante servum suum : et ego sequar paulatim vestigia ejus, sicut videro parvulos meos posse, donec veniam ad dominum meum in Seir.

15. Respondit Esaü : Oro te, ut de populo qui mecum est, saltem socii remaneant viæ tuæ. Non est, inquit, necesse : hoc uno tantùm indigeo, ut inveniam gratiam in conspectu tuo, domine mi.

que he tenido al encuentro? Respondió : Para hallar gracia [1] delante de mi señor.

9. Pero él dijo : Tengo bienes muchísimos [2] hermano mio, sean para tí los tuyos.

10. Y dijo Jacob : No quieras tal, te ruego : mas si he hallado gracia en tus ojos, recibe de mis manos este donecillo : porque así he visto tu rostro, como si hubiera visto el rostro de Dios [3] : sé favorable para mí [4],

11. Y recibe la bendicion [5] que te he traido, y que Dios que da todas las cosas me ha dispensado [6]. Y como la aceptase á duras penas, por importunar el hermano,

12. Dijo : Vamos juntos, y seré compañero de tu viaje.

13. Y dijo Jacob : Sabes, señor mio, que tengo en mi compañía niños tiernos, y ovejas y vacas preñadas [7] : á las cuales si hiciere [8] trabajar mas en andar, morirán en un dia todos los rebaños.

14. Vaya mi señor delante de su siervo : y yo poco á poco seguiré sus pisadas, segun viere que pueden mis niños, hasta llegar á mi señor en Seir [9].

15. Respondió Esaú : Ruégote, que del pueblo que está conmigo, queden siquiera compañeros de tu camino. No es menester, dijo : de esto único necesito solamente, que halle yo gracia [10] en tu presencia, señor mio.

1 Como si dijera : Estas son unas pequeñas expresiones de mi cariño, que quise presentarte, para ver si podia hallar gracia en los ojos de mi hermano y mi señor.

2 MS. *Hay á mi abasto.*

3 Otros : *Como si hubiera visto el rostro de un Angel.* La palabra hebréa *Elohím* significa uno y otro. De este nombre usan frecuentemente los Hebréos para explicar que una cosa es excelente; y es como si dijera : He visto tu rostro lleno de majestad. O tambien : He visto tu rostro, como si hubiera visto el de Dios, á quien compete por esencia la bondad y la compasion. La clemencia y el amor, que he encontrado en tí, me han ensanchado el corazon en mi temor, y han causado en mí un efecto semejante al que causa á un hombre afligido y desconsolado la aparicion de Dios ó de un Ángel. Esto dijo Jacob no por lisonja, sino con el fin de ganarse mas y mas el corazon de Esaú. S. August. *Quæst.* cv *in Genes.* S. Chrys. *Homil.* lviii *in Genes.*

4 MS. 3 : *Cá lo he bien talante.* Ferrar. *Y envolúntame.* Esto es, concédeme esta gracia. El texto hebréo ותרצני, *me has agradado : he tenido grande complacencia en verte.*

5 Estos presentes de caridad y amistad se llaman justamente *bendiciones*, y en griego, εὐλογίαι, porque por este medio se gana el corazon y el amor de aquellas personas á quienes se ofrecen. S. Pablo, *II ad Cor.* ix, 5 da el mismo nombre á las limosnas que se hacen á los pobres.

6 Jacob, que era ya cristiano aun antes que fuese dada la Ley de Moysés, siente del mismo modo que S. Pablo cuando decia á los Atenienses : *Que Dios es el que da á todos la vida, la respiracion y todas las cosas. Actor.* xvii, 25.

7 Otros : Que están criando. — 8 MS. 3 y 7 : *E sy las afincase.*

9 Pudo ir despues, aunque la Escritura no nos lo dice. Pudo tambien decir estas palabras con ánimo de cumplirlas, y despues no ejecutarlo, previendo y reflexionando los inconvenientes que podian resultar de su ida : ó teniendo especial aviso de Dios para no hacerlo. S. August. *Quæst.* cvi *in Genes.*

10 El que apoyado solamente en reflexiones humanas, registre todo lo que pasó entre Jacob y Esaú en todo este suceso, no sabrá fácilmente concordarlo con la bendicion, que Isaac dió á Jacob : *Sé señor,* le dijo, *de tus hermanos; y los hijos de tu madre se humillen delante de tí;* pues parece que se verifica todo lo contrario, esto es, que Jacob se humilla delante de Esaú, y le respeta como á su señor. Pero ya dejamos dicho, que el cumplimiento de las promesas hechas á Jacob solo se verificó en sus descendientes; y que su mayor grandeza fué la de que de su posteridad habia de nacer aquel en quien serian benditas todas las naciones de la tierra. Fuera de esto, las grandezas que Dios da en esta vida á sus escogidos y amigos, son aflicciones, que los hacen tanto mayores, cuanto ellas mas crecen y se aumentan. Mas por el contrario, la gloria de los que, como Esaú, no tienen parte en la eleccion de Dios, es como una flor, que dura pocos dias, y se marchita y seca á los primeros ardores del sol. Dios en esta vida los colma de honores y de riquezas, reservándolos para que en la otra prueben todo el rigor de su justicia. Lo cierto es que Dios *amó á Jacob, y aborreció á Esaú,* y aquel se humilló en esta vida, y este se engrandeció.

16. Reversus est itaque illo die Esaü itinere quo venerat in Seir.

17. Et Jacob venit in Socoth : ubi ædificata domo et fixis tentoriis, appellavit nomen loci illius Socoth, id est, tabernacula.

18. Transivitque in Salem urbem Sichimorum, quæ est in terra Chanaan, postquàm reversus est de Mesopotamia Syriæ : et habitavit juxta oppidum.

19. Emitque partem agri in qua fixerat tabernacula, à filiis Hemor patris Sichem, centum agnis.

20. Et erecto ibi altari, invocavit super illud fortissimum Deum Israel.

16. Volvióse pues Esaú aquel mismo dia á Seir por el camino que habia venido.

17. Y Jacob vino á Socóth [1] : en donde habiendo edificado una casa y fijado las tiendas, llamó el nombre de aquel lugar Socóth, esto es, tiendas.

18. Y pasó á Salém [2] ciudad de los Sichimítas, que está en la tierra de Chanaán, despues que volvió de Mesopotamia de Syria : y habitó cerca de la ciudad.

19. Y compró la parte del campo en que habia fijado tiendas, á los hijos de Hemór padre de Sichém, por cien corderos [3].

20. Y erigido allí un altar, invocó [4] sobre él al Dios fortísimo de Israél.

CAPÍTULO XXXIV.

Dina hija de Jacob es robada y forzada por Sichém. Los hermanos de Dina, queriendo vengar esta injuria, usan de un engaño con los Sichimitas : los hacen circuncidar á todos, con pretexto de hacer con ellos alianza; y cuando estaban mas descuidados y doloridos, entran en la ciudad y los pasan á todos á cuchillo.

1. Egressa est autem Dina filia Liæ, ut videret mulieres regionis illius.

2. Quam cùm vidisset Sichem filius Hemor Hevæi, princeps terræ illius, adamavit eam : et rapuit, et dormivit cum illa, vi opprimens virginem.

3. Et conglutinata est anima ejus cum ea, tristemque delinivit blanditiis.

4. Et pergens ad Hemor patrem suum, Accipe, inquit, mihi puellam hanc conjugem.

1. Y salió Dina [5] la hija de Lia, á ver las mujeres de aquella region.

2. Á la cual como hubiese visto Sichém hijo de Hemór Hevéo, príncipe [6] de aquella tierra, enamoróse de ella : y la robó, y durmió con ella, oprimiendo violentamente á la doncella.

3. Y el alma de él se apegó [7] á ella, y suavizó á la triste con caricias.

4. Y encaminándose á Hemór su padre, le dijo, Tómame esta muchacha por mujer.

1 Entre el torrente Jabóc y el Jordán. Despues se fabricó en el mismo sitio una ciudad, que fué dada á la tribu de Gad. El haber fabricado Jacob una casa, da motivo á creer que se detuvo allí algun tiempo.

2 El territorio de Sichém se cree estaba situado entre las tribus de Benjamin, é Issachár. Despues fué llamado Samaria; y en el Evangelio Sichár, Joan. iv, 5. Socóth y Salém estaban de frente, en las riberas opuestas del Jordán.

3 Ya dejamos notado en otro lugar, que fueron cien corderos efectivos, y no cien monedas, en que estuviese acuñada la figura de un cordero : pues el primer modo de contratar en la antigüedad fué ciertamente de cambio ó permuta. Otros se persuaden que estos *kesitah* eran moneda acuñada. Véase la *Disertacion de la Biblia de* Carrières. Este campo, que en otro tiempo habia comprado Abrahám para enterrar en él sus difuntos, abandonado por espacio de cien años, habia vuelto á sus primeros dueños. Jacob lo volvió á comprar de Sichém y de sus hermanos, hijos de Hemór. Con esto parece, que quedan corrientes las dificultades, que ocurren sobre este lugar, en el del cap. xxi, que dejamos tocado, y el de los *Hechos Apostól.* viii, 32.

4 El texto hebréo : *Y le llamó fuerte, Dios de Israél.* Ya hemos visto y notado que para conservar la memoria de algun suceso señalado, acostumbraban los descendientes de Abrahám levantar monumentos, dándoles títulos, que declarasen la causa ó motivo que hubo para su ereccion.

5 Esta se hallaba en la edad de quince á diez y seis años, y por efecto de una curiosidad muy comun en las de su edad y sexo, salió á ver las mujeres de aquella tierra en una fiesta que se celebraba en Sichém. El objeto de su curiosidad fué sin duda ver las modas de las otras doncellas, su aire, su disposicion... en una palabra, hizo lo que ahora hacen otras infinitas, creyéndolo no solo permitido, sino necesario. Pero este ejemplo, que debe servir de escarmiento, muestra á todos los siglos el peligro á que se exponen á sí mismas y á los otros, cuando se dejan llevar de un deseo poco arreglado de ver y ser vistas. Otra curiosidad de Eva costó al mundo los males, en que se ve envuelto.

6 Las palabras del Hebréo se pueden tambien trasladar *El príncipe de la tierra;* lo que con particularidad conviene á Hemór, que era considerado como príncipe ó rey de Sichém. Véase el capítulo precedente, v. 19.

7 Ferrar. *Y apegóse su alma.* Se apasionó ciegamente por ella, y entró en un ardiente deseo de casarse con ella; y viéndola triste á causa de la fuerza que habia padecido, procuró acariciarla, consolarla y sosegarla con afabilidad y con halagos.

5. Quod cùm audisset Jacob, absentibus filiis, et in pastu pecorum occupatis, siluit donec redirent.
6. Egresso autem Hemor patre Sichem ut loqueretur ad Jacob,
7. Ecce filii ejus veniebant de agro: auditoque quod acciderat, irati sunt valdè, eò quòd fœdam rem operatus esset in Israël, et, violata filia Jacob, rem illicitam perpetrasset.
8. Locutus est itaque Hemor ad eos: Sichem filii mei adhæsit anima filiæ vestræ: date eam illi uxorem:
9. Et jungamus vicissim connubia: filias vestras tradite nobis, et filias nostras accipite.
10. Et habitate nobiscum: terra in potestate vestra est, exercete, negotiamini, et possidete eam.
11. Sed et Sichem ait ad patrem et ad fratres ejus: Inveniam gratiam coram vobis: et quæcumque statueritis, dabo:
12. Augete dotem, et munera postulate, et libenter tribuam quod petieritis: tantùm date mihi puellam hanc uxorem.
13. Responderunt filii Jacob Sichem et patri ejus in dolo, sævientes ob stuprum sororis:
14. Non possumus facere quod petitis, nec dare sororem nostram homini incircumciso: quod illicitum et nefarium est apud nos.
15. Sed in hoc valebimus fœderari, si volueritis esse similes nostri, et circumcidatur in vobis omne masculini sexûs;
16. Tunc dabimus, et accipiemus mutuò filias vestras ac nostras: et habitabimus vobiscum, erimusque unus populus:
17. Si autem circumcidi nolueritis, tollemus filiam nostram, et recedemus.
18. Placuit oblatio eorum Hemor, et Sichem filio ejus:
19. Nec distulit adolescens quin statim quod petebatur expleret: amabat enim puel-

5. Lo cual como hubiese oido Jacob, estando los hijos ausentes y ocupados en el pasto de los ganados, calló hasta que volviesen [1].
6. Y habiendo salido Hemór padre de Sichém para hablar á Jacob,
7. Hé aquí que sus hijos venian del campo: y oido lo que habia pasado, se enojaron mucho [2], porque habia ejecutado contra Israél una accion fea [3], y porque habiendo forzado á la hija de Jacob, habia cometido una cosa ilícita.
8. Hemór pues les dijo: El alma de Sichém mi hijo se ha quedado apegada á vuestra hija: dádsela por mujer:
9. Y enlazemos reciprocamente matrimonios [4]: dadnos vuestras hijas, y tomad nuestras hijas.
10. Y habitad con nosotros: la tierra está á disposicion vuestra, labrad, negociad, y poseedla [5].
11. Y Sichém dijo tambien al padre y á los hermanos de Dina: Halle yo gracia delante de vosotros: y daré cuanto determináreis:
12. Aumentad el dote [6], y pedid dádivas, y yo daré con gusto lo que pidiéreis: dadme solamente por mujer á esta muchacha.
13. Respondieron los hijos de Jacob á Sichém y á su padre con dolo, embravecidos por el estupro de su hermana:
14. No podemos [7] hacer lo que pedis, ni dar nuestra hermana á hombre no circuncidado: porque es entre nosotros una cosa ilícita y abominable.
15. Mas con esta condicion podremos confederarnos, si quisiéreis ser semejantes á nosotros, y que se circunciden entre vosotros todos los varones;
16. Entonces daremos y tomaremos reciprocamente vuestras hijas y las nuestras: y habitaremos con vosotros, y seremos un solo pueblo:
17. Mas si no quisiéreis circuncidaros, tomaremos nuestra hija [8], y nos retiraremos.
18. Pareció bien la oferta de ellos á Hemór [9], y á Sichém su hijo:
19. Y no retardó el jóven el ejecutar luego lo que se le pedia: porque amaba en gran ma-

1 No se atrevió á dar sus quejas, ó pedir justicia contra el alevoso, sino que calló y disimuló con prudencia, dejando en manos de Dios, lo que no podia corregir. *Menoch.*
2 FERRAR. *Atristáronse.... y creció á ellos mucho.*
3 Que Sichém habia ejecutado contra Jacob, habiéndole expuesto á él y toda su familia á la mayor ignominia.
4 MS. 3, y FERRAR. *E consogradvos con nos.* MS. 7: *E emparentarnos hemos.*
5 FERRAR. *Mercadead en ella, y aposesionadvos en ella.*
6 El esposo, como hemos visto, dotaba á la esposa; y demás de esto hacia otros presentes á los padres y parientes de ella. Véase el cap. XXIV, 53.
7 Se ve el engaño y arte con que procedian; porque todavía no tenian ley, que les prohibiese casarse con las hijas de los que no estaban circuncidados. Labán no lo estaba, y Jacob se casó con sus hijas: y Judas y Simeon se desposaron despues con dos Chananéas; con lo cual se descubre mas el designio, que meditaban.
8 De este versículo y del 26, se infiere que Dina, aun despues de la violencia que padeció, continuó habitando en casa de Sichém.
9 MS. 3: *E plogó las palabras ante Hemór.*

lam valdè, et ipse erat inclytus in omni domo patris sui.
20. Ingressique portam urbis, locuti sunt ad populum:
21. Viri isti pacifici sunt, et volunt habitare nobiscum: negotientur in terra, et exerceant eam, quæ spatiosa et lata cultoribus indiget: filias eorum accipiemus uxores, et nostras illis dabimus.
22. Unum est, quo differtur tantum bonum: si circumcidamus masculos nostros, ritum gentis imitantes.
23. Et substantia eorum, et pecora, et cuncta quæ possident, nostra erunt: tantùm in hoc acquiescamus, et habitantes simul, unum efficiemus populum.
24. Assensique sunt omnes, circumcisis cunctis maribus.
25. Et ecce die tertio, quando gravissimus vulnerum dolor est: arreptis, duo filii Jacob, Simeon et Levi fratres Dinæ, gladiis, ingressi sunt urbem confidenter: [a] interfectisque omnibus masculis,
26. Hemor et Sichem pariter necaverunt, tollentes Dinam de domo Sichem sororem suam.
27. Quibus egressis, irruerunt super occisos cæteri filii Jacob: et depopulati sunt urbem in ultionem stupri.
28. Oves eorum, et armenta, et asinos, cunctaque vastantes quæ in domibus et in agris erant:
29. Parvulos quoque eorum et uxores duxerunt captivas.

nera á la muchacha, y él era ilustre [1] en toda la casa de su padre.
20. Y habiendo entrado en la puerta [2] de la ciudad, dijeron al pueblo:
21. Estos son hombres de paz [3], y quieren habitar con nosotros: negocien en la tierra, y cultívenla, porque siendo espaciosa y ancha, necesita de cultivadores: tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos las nuestras.
22. Solo hay una cosa que retarda un bien tan grande: el que circuncidemos nuestros varones, imitando la costumbre de este pueblo.
23. Y sus bienes, y ganados, y todo lo que poseen, será nuestro [4]: condescendamos solamente en esto, y morando juntos, formaremos un solo pueblo.
24. Y todos consintieron, habiendo circuncidado á todos los varones.
25. Y ve aquí que al tercero dia, cuando es gravísimo [5] el dolor de las heridas: dos hijos de Jacob, Simeon y Levi [6], hermanos de Dina, tomando sus espadas, entraron intrépidamente [7] en la ciudad: y habiendo pasado á cuchillo á todo varon,
26. Mataron asimismo á Hemór y á Sichém, sacando á Dina su hermana de la casa de Sichém.
27. Los que habiendo salido, se echaron sobre los muertos [8] los otros hijos de Jacob: y saquearon la ciudad en venganza del estupro.
28. Tomaron [9] sus ovejas, y vacas, y asnos, y destruyendo todo lo que habia en las casas y en los campos:
29. Se llevaron [10] tambien cautivos sus niños y mujeres.

1 El principal, el mas ilustre, y el mas honrado de toda su familia. *Menoch.*
2 Este era el lugar, como dejamos advertido, donde se juntaba el pueblo para resolver sobre todos los negocios, que ocurrian pertenecientes á la religion, ó á la policia, y donde estaba la Audiencia, y el mercado. *Menoch.*
3 MS. 7: *Placenteros connusco.* Gente buena, de buen trato, de genio apacible, de quien no tenemos que temer, ni recelar, que nos armen traicion, ó que vengan á apoderarse de nuestros bienes.
4 Se ve, que el motivo único, que les propusieron para abrazar la circuncision, fueron miras é intereses puramente temporales y de conveniencia.
5 Es axíoma de los médicos, que el dolor de las heridas y de las llagas toma mayor aumento el dia tercero; porque en él suele sobrevenir inflamacion y calentura.
6 Mas ofendidos, por ser hermanos uterinos de Dina, y todos hijos de Lía. No parece creible que fuesen solos, sino acompañados de sus domésticos, armados como ellos.
7 MS. 7. *A sobrevienta.* FERRAR. *A fiuzia.* O con toda seguridad, y sin que nadie se recelase de ellos, porque los tenian por aliados y fieles amigos.
8 Para despojarlos.
9 En el Hebréo está el verbo, que falta en la Vulgata.
10 ¿Quién, al ver salir á Dina de su casa para ir á Sichém, diria, que su curiosidad habia de producir tan fatales consecuencias? Estos dos hermanos se portaron en este lance con imprudencia, temeridad, injusticia, perfidia, engaño, crueldad y tiranía: mostraron su dureza é impenitencia, cuando fueron reprendidos por su padre de una accion tan cruel y detestable: versículo último, y cap. XLIX, 6... En el *lib.* de JUDITH IX, 2, parece, que se justifica, y aun se alaba esta accion tan injusta y tan inhumana. Pero JUDITH en aquellas palabras solo alaba el órden de la justicia de Dios, que se habia servido de la espada de Simeon y de Levi para castigar la insolencia de aquellos hombres lascivos, y la infamia ejecutada con aquella doncella. Todo es justo, ya se atienda á Dios que lo ordena, ya á los hombres, sobre quienes se ejecutan sus órdenes. Mas los ministros de esta voluntad pueden ser injustos; y su injusticia no estorba, que sea justo, lo que hacen respecto de aquellos, que lo sufren y padecen. De lo contrario seria

a Infrà XLIX, 6.

30. Quibus patratis audacter, Jacob dixit ad Simeon et Levi : Turbastis me, et odiosum fecistis me Chananæis et Pherezæis habitatoribus terræ hujus. Nos pauci sumus : illi congregati percutient me, et delebor ego, et domus mea.
31. Responderunt : Numquid ut scorto abuti debuere sorore nostra?

30. Lo cual ejecutado con osadía, dijo Jacob á Simeon y á Levi : Turbado [1] me habeis, y héchome odioso á los Chananéos y á los Pherezéos moradores de esta tierra. Nosotros somos pocos : ellos congregados me herirán, y seré yo destruido, y mi casa [2].
31. Respondieron : ¿Pues qué [3] debieron abusar de nuestra hermana como de una ramera?

CAPÍTULO XXXV.

Jacob quita los ídolos á su familia : parte á Bethél, donde levanta un altar al Señor. Nace Benjamin, y muere Rachél. Rubén comete un incesto con Bala concubina de su padre. Se hace una enumeracion de los hijos de Jacob, y muere Isaac su padre.

1. Interca locutus est Deus ad Jacob : Surge, et ascende Bethel, et habita ibi, facque altare Deo, qui [a] apparuit tibi quando fugiebas Esaü fratrem tuum.
2. Jacob verò convocata omni domo sua, ait : Abjicite deos alienos qui in medio vestri sunt, et mundamini, ac mutate vestimenta vestra.
3. Surgite, et ascendamus in Bethel, ut faciamus ibi altare Deo : qui exaudivit me in die tribulationis meæ, et socius fuit itineris mei.
4. Dederunt ergo ei omnes deos alienos quos habebant, et inaures quæ erant in auribus eorum : at ille infodit ea subter terebinthum, quæ est post urbem Sichem.

1. Entre tanto dijo Dios [4] á Jacob : Levántate, y sube á Bethél, y habita allí, y haz un altar al Dios, que te se apareció cuando huias de Esaú tu hermano.
2. Y Jacob habiendo convocado á toda su familia, dijo : Arrojad los dioses ajenos [5] que hay en medio de vosotros, y purificaos [6], y mudad vuestros vestidos.
3. Levantaos [7], y subamos á Bethél, para hacer allí un altar al Dios, que me oyó en el dia de mi tribulacion [8], y fué compañero de mi viaje.
4. Diéronle pues todos los dioses ajenos que tenian, y los zarcillos que estaban en las orejas de ellos : y él los soterró al pié del terebintho [9], que está mas allá de la ciudad de Sichém.

necesario justificar á Pilatos, á Herodes, á los Judios y á todos los otros que persiguieron, condenaron y crucificaron á Jesucristo. Otra dificultad se suele oponer aquí, fundada en el v. 22 del cap. XLVIII, adonde remitimos al lector.

1 En el cap. XLIX, 5, veremos con cuanto horror miró Jacob esta accion inicua de sus hijos.

2 No dice esto, porque dudase de las promesas que Dios le tenia hechas; mas da á entender á sus hijos, que ellos portándose así, estorbaban, cuanto era de su parte, su cumplimiento, exponiéndole á él y á su familia al odio y al resentimiento de todos los pueblos circunvecinos.

3 Se ve, que sus corazones no se doblaron á las razones de su padre : y es de creer, que este, viendo la injusticia de aquellos homicidios y robos, hizo restituir, luego que pudo, todo lo robado, y dar libertad á los cautivos. *Menoch.*

4 El Señor, atento siempre al consuelo y alivio de sus siervos, se apareció á Jacob, para alentarle en la afliccion y turbacion, en que le habian puesto sus hijos, por las resultas y consecuencias fatales que podia tener un hecho tan bárbaro y ruidoso, cuya fama se divulgaria por las ciudades y provincias vecinas.

5 FERRAR. *De la extrañedad.* Es probable que estos dioses extraños fuesen ídolos de materias preciosas, de los que habian tomado, cuando saquearon á los Sichimitas. Y Jacob temió, que podian ser ocasion de idolatria entre los de su familia.

6 Para que la limpieza exterior fuese como una muestra de la interior, que debian tener en su alma.

7 Jacob fiel á lo que habia prometido al Señor, cap. XXVIII, 20, le dió pruebas de su perfecto reconocimiento, y de la pureza del culto, que queria establecer en su casa, donde no consentia que hubiese otro Dios que el Señor, criador de cielos y tierra; y así no permitió que tuvieran ídolos, ni aun sus imágenes, que en honor de sus dioses llevaban entonces indiferentemente hombres y mujeres en los pendientes. Estos pendientes podian ser tambien los que ponian á los mismos ídolos. Y de este sentimiento es S. AGUSTIN, *Quæst.* CXI *in Genes. et Epist.* LXXIII *ad Possidium.* Es tambien probable que además de los ídolos que Rachél habia robado á su padre, hubiese asimismo criados y criadas idólatras en la familia de Jacob, que tendrian sus idolillos traidos de la Mesopotamia, á quienes tributarian obsequio y veneracion.

8 MS. 7 : *De la mayor postura.*

9 MS. 7 : *Al fondon del encina.* Es un árbol resinoso, y no frutal, muy comun en la Judéa. La palabra hebréa אלה la trasladan comunmente los LXX δρῦν, ὁ βάλανον, *encina*, aunque aquí usan *terebintho.* Jacob, queriendo quitar á su familia toda ocasion de idolatria, no quiso fundir, ni emplear en otros usos la materia de estos ídolos sino que los enterró secretamente al pié de un terebintho.

a Suprà XXVIII, 13.

5. Cùmque profecti essent, terror Dei invasit omnes per circuitum civitates, et non sunt ausi persequi recedentes.
6. Venit igitur Jacob Luzam, quæ est in terra Chanaan, cognomento Bethel : ipse et omnis populus cum eo.
7. Ædificavitque ibi altare, et appellavit nomen loci illius, Domus Dei : ibi enim [a] apparuit ei Deus, cùm fugeret fratrem suum.
8. Eodem tempore mortua est Debora nutrix Rebeccæ, et sepulta est ad radices Bethel subtèr quercum : vocatumque est nomen loci illius, Quercus fletûs.
9. Apparuit autem iterùm Deus Jacob, postquàm reversus est de Mesopotamia Syriæ, benedixitque ei,
10. Dicens : [b] Non vocaberis ultrà Jacob, sed Israël erit nomen tuum. Et appellavit eum Israël,
11. Dixitque ei : Ego Deus omnipotens, cresce, et multiplicare : gentes et populi nationum ex te erunt, reges de lumbis tuis egredientur.
12. Terramque, quam dedi Abraham et Isaac, dabo tibi et semini tuo post te.
13. Et recessit ab eo.
14. Ille verò erexit titulum lapideum in loco quo locutus fuerat ei Deus : libans super eum libamina, et effundens oleum :
15. Vocansque nomen loci illius, Bethel.
16. Egressus autem indè, venit verno tempore ad terram quæ ducit Ephratam : in qua cùm parturiret Rachel,

5. Y como hubiesen partido, cayó terror de Dios [1] sobre todas las ciudades del contorno, y no se atrevieron á perseguir á los que se retiraban.
6. Vino pues Jacob á Luza, que está en tierra de Chanaán, por sobrenombre Bethél : él y todo el pueblo que con él estaba.
7. Y edificó allí un altar, y llamó el nombre de aquel lugar, la Casa de Dios : por cuanto se le habia aparecido allí Dios, cuando iba huyendo de su hermano.
8. En este mismo tiempo murió Débora [2] nodriza de Rebeca, y fué enterrada á las raices de Bethél [3] al pié de una encina : y fué llamado el nombre de aquel lugar, Encina del llanto.
9. Y se apareció Dios otra vez á Jacob despues que volvió de Mesopotamia de Syria, y le bendijo,
10. Diciendo : Ya no te llamarás mas Jacob, sino Israél será tu nombre. Y llamóle [4] Israél,
11. Y le dijo : Yo soy el Dios omnipotente, crece, y multiplícate : gentes y pueblos de naciones procederán de tí, reyes saldrán de tus lomos.
12. Y la tierra, que di á Abrahám y á Isaac, la daré á ti y á tu posteridad despues de ti.
13. Y retiróse [5] de él.
14. Mas él alzó un título de piedra [6] en el lugar en que Dios le habia hablado : vertiendo sobre él libaciones [7], y derramando aceite :
15. Y llamando [8] el nombre de aquel lugar, Bethél.
16. Y saliendo de allí, llegó en tiempo de primavera [9] á la tierra que va á Ephrata : en la que estando de parto Rachél,

1 Es una frase ó expresion hebréa. Quiere decir, un terror pánico.

2 FERRAR. *Alechadera.* No sé sabe cual pudo ser el motivo de hallarse Débora en la familia de Jacob. Algunos dicen que Rebeca la habia enviado á Jacob, para avisarle, que viviese sin cuidado, por lo que miraba á Esaú; y que volviese sin el menor recelo. El CRYSÓSTOMO, *Homil.* LIX *in Genes.* creyó que Débora se quedó en Mesopotamia, cuando salió de allí Rebeca; y que ahora con deseo de ver á su ama, á quien ella habia criado, se puso en camino, acompañando á Jacob.

3 A las faldas del monte, sobre el cual fué edificada la ciudad de Bethél.

4 Le confirmó el nombre de *Israél*, que ya le habia dado, cap. XXXII, 28. Este nombre, como ya notamos en el cap. XXXII, 28, puede venir de dos raices. En aquel lugar es llamado *Israél*, porque luchó con Dios, y se mostró fuerte en el combate, donde fué llamado príncipe, esto es, superior y victorioso : en este lugar se le da el nombre de Israél, esto es, *varon que ve á Dios*, á causa de que Dios se le aparece y habla familiarmente y cara á cara, como un amigo á otro.

5 Esto es, cesó la vision ó aparicion en figura corporea, en la cual se dejó ver el Señor á algunos de los patriarcas antiguos.

6 MS. 3 : *Estancia de piedras.* MS. 7 : *Majano de piedra.* Lavándola con vino, y derramando despues sobre ella aceite, cap. XXVIII, 18.

7 Libaciones era una porcion de vino que se usaba derramar en los sacrificios. *A Lap. in Levit.* XXIII, 13.

8 Confirmando el nombre que ya le habia dado. Cap. XXVIII, 19.

9 El Hebréo : *Y partieron de Bethél; y habia aun algun espacio de tierra para llegar á Ephrata.* La palabra hebréa כברת tiene varias interpretaciones. Unos la exponen una *carrera de caballo.* Otros un *estadio*, una *milla*, ó un *trecho* de tierra. Y pocos se conforman con la exposicion que S. JERÓNIMO hace en las tradiciones hebraicas, en confirmacion de que este viaje de Jacob fué en la primavera. Véase CALMET.

a Suprà XXVIII, 18. — *b* Sup. XXXII, 28.

17. Ob difficultatem partûs periclitari cœpit. Dixitque ei obstetrix : Noli timere, quia et hunc habebis filium.
18. Egrediente autem anima præ dolore, et imminente jam morte, vocavit nomen filii sui Benoni, id est, filius doloris mei : pater verò appellavit eum Benjamin, id est, filius dextræ.
19. Mortua est ergò Rachel, et sepulta est in via quæ ducit Ephratam, hæc est Bethlehem.
20. Erexitque Jacob titulum super sepulcrum ejus : [a] hic est titulus monumenti Rachel, usque in præsentem diem.
21. Egressus indè, fixit tabernaculum trans Turrem gregis.
22. [b] Cùmque habitaret in illa regione, abiit Ruben, et dormivit cum Bala concubina patris sui : quod illum minimè latuit. Erant autem filii Jacob duodecim.
23. Filii Liæ : primogenitus Ruben, et Simeon, et Levi, et Judas, et Issachar, et Zabulon.
24. Filii Rachel : Joseph et Benjamin.
25. Filii Balæ ancillæ Rachelis : Dan et Nephthali.
26. Filii Zelphæ ancillæ Liæ Gad et Aser : hi sunt filii Jacob, qui nati sunt ei in Mesopotamia Syriæ.
27. Venit etiam ad Isaac patrem suum in Mambre, civitatem Arbee, hæc est Hebron : in qua peregrinatus est Abraham et Isaac.
28. Et completi sunt dies Isaac centum octoginta annorum.
29. Consumptusque ætate mortuus est : et appositus est populo suo senex et plenus dierum : et sepelierunt eum Esaü et Jacob filii sui.

17. Comenzó á peligrar por la dificultad[1] del parto. Y díjole la partera : No temas, porque aun tendrás este hijo.
18. Y saliéndosele el alma en fuerza del dolor, y amenazándole ya la muerte, llamó el nombre de su hijo Benoni, esto es, hijo de mi dolor : pero el padre le llamó Benjamin, esto es, hijo de la diestra[2].
19. Murió pues Rachél, y fué enterrada en el camino que va á Ephrata[3], esta es Bethlehem.
20. Y erigió Jacob un título sobre su sepultura : este es el título del monumento de Rachél, hasta el dia de hoy[4].
21. Saliendo de allí, fijó su tienda mas allá de la Torre del ganado[5].
22. Y cuando habitaba en aquella tierra, fué Rubén, y durmió con Bala concubina de su padre : lo que no se le ocultó[6]. Eran pues doce los hijos de Jacob.
23. Hijos de Lía : Rubén el primogénito, y Simeón, y Levi, y Judá, é Issachár, y Zabulon.
24. Hijos de Rachél : Joseph y Benjamin.
25. Hijos de Bala sierva de Rachél : Dan y Néphthali.
26. Hijos de Zelpha sierva de Lia : Gad y Asér : estos son los hijos de Jacob, que le nacieron[7] en Mesopotamia de Syria.
27. Vino tambien á Isaac su padre á Mambré[8], á la ciudad de Arbé, esta es Hebrón : en donde moraron como peregrinos Abrahám é Isaac.
28. Y cumpliéronse los dias de Isaac ciento y ochenta años.
29. Y consumido de la edad murió : y fué agregado[9] á su pueblo anciano y lleno de dias : y enterráronle Esaú y Jacob sus hijos.

1 MS. 7 : *Endureciasele el su parto.*
2 Como si dijera : Hijo muy amado, el báculo de mi vejez, que será toda mi fuerza. Se puede tambien interpretar *hijo del mediodía;* porque la tierra d Chanaán es meridional respecto de la Mesopotamia y de Sichém. Son estos nombres propios de la lengua Syríaca ó Araméa.
3 Ephrata fué segunda mujer de Caléb, y madre de Hur : dió su nombre á esta ciudad, que despues fué llamada Bethlehem, célebre por el nacimiento de David, é incomparablemente mas por el del Salvador de los hombres.
4 Este monumento, que segun los LXX fué un pilar ó columna, que erigió Jacob á Rachél, se conserva hasta el dia de hoy, entendiéndose esto segun la letra del texto, del tiempo en que escribia Moysés. Y aun de los tiempos mas recientes, como escribe Breves en su *Itinerario, pág.* 168.
5 El Hebréo de *edér,* ó de *migdaledér.* Distaba mil pasos, ó una milla de Bethlehem. Se llama así, porque en su contorno habia excelentes pastos para el ganado. Y es muy verisimil segun S. Jerónimo, que fué este el lugar, en que los Ángeles se aparecieron á los pastores, anunciándoles el nacimiento de Jesucristo.
6 Un delito tan enorme no pudo menos de ofender y afligir mucho á un hombre tan santo como Jacob. Disimuló por entonces; pero estando cercano á la muerte, le dió en rostro con su incesto, le maldijo, y le castigó muy severamente, como se puede ver en el cap. XLIX, 4.
7 Es necesario exceptuar á Benjamin, que nació en la Chananéa cerca de diez años despues de haber vuelto Jacob de Mesopotamia. El número mayor lleva tras sí el menor. Los Apóstoles se nombraban *los doce*, aun despues que faltó Judas; y del mismo modo fueron llamados aun despues de haberse aumentado su número con S. Matías y S. Pablo.
8 Á la llanura de Mambré, á la ciudad de Arbé, que despues fué llamada Hebrón.
9 MS. 7 : *E acogióse.* Véase el cap. XXV, 8. Parece que se refiere aquí la muerte de Isaac por anticipacion, pues sucedió diez años antes de la traslacion de Jacob á Egipto en la elevacion de su hijo Joseph. Una sola accion memorable leemos en la vida de Isaac, y aun de esta solamente Dios y Abrahám fueron los testigos. Todo el resto de sus acciones quedó, como sepultado en el silencio y en el retiro. Ocupado en los cuidados domésticos, sufrió p...

a Infrà XLVIII, 7. — *b* Infrà XLIX, 4.

CAPÍTULO XXXVI.

Se hace enumeracion de los príncipes ó caudillos, que descendieron de Esaú. Con esto se ven cumplidas las promesas del Señor, y la bendicion, que le dió Isaac.

1. Hæ sunt autem generationes Esaü, ipse est Edom.
2. Esaü accepit uxores de filiabus Chanaan : Ada filiam Elon Hethæi et Oolibama filiam Anæ filiæ Sebeon Hevæi :
3. Basemath quoque filiam Ismaël sororem Nabaioth.
4. [a] Peperit autem Ada, Eliphaz : Basemath genuit Rahuel :
5. Oolibama genuit Jehus et Ihelon et Core, hi filii Esaü qui nati sunt ei in terra Chanaan.
6. Tulit autem Esaü uxores suas et filios et filias, et omnem animam domûs suæ, et substantiam, et pecora, et cuncta quæ habere poterat in terra Chanaan : et abiit in alteram regionem, recessitque á fratre suo Jacob.
7. [b] Divites enim erant valdè, et simul habitare non poterant : nec sustinebat eos terra pe-

1. Y estas son[1] las generaciones de Esaú, el mismo es Edóm.
2. Esaú tomó mujeres de las hijas de Chanaán : á Ada hija de Elón Hethéo, y á Oolibama hija de Ana hija de Sebeón Hevéo :
3. Y á Basemáth hija de Ismaél hermana de Nabayóth.
4. Y parió Ada á Elipház[2] : Basemáth engendró á Rahuél :
5. Oolibama engendró á Jehus y á Ihelón y á Coré : estos son los hijos de Esaú que le nacieron en tierra de Chanaán[3].
6. Tomó pues Esaú sus mujeres é hijos é hijas, y todas las personas de su casa, y la hacienda, y ganados, y todo lo que podia poseer[4] en tierra de Chanaán : y fuése á otra region, y se retiró de su hermano Jacob.
7. Porque eran muy ricos[5], y no podian habitar juntos : ni los sostenia la tierra de su pe-

espacio de cuarenta y tres años los achaques de la vejez; y por último la pérdida de la vista le separó enteramente de todas las cosas visibles. Su virtud fué como una piedra preciosa, que Dios tuvo oculta en sus tesoros; pero no por eso fué menos estimable á sus ojos, aunque no lo fuese tanto á la vista de los hombres. Algunos Santos han dicho, que las tres virtudes, que son como el alma de la religion cristiana, sobresalieron en estos tres ilustres patriarcas de la Ley antigua : la fe en Abrahám, la esperanza en Isaac, y los trabajos de la caridad y de la paciencia en Jacob.

1 Para la inteligencia de este capítulo, se debe tener presente, que las mujeres que aquí se refieren de Esaú, son las mismas que se nombran en los capítulos XXVI y XXVIII, con las cuales se casó, antes que muriera su padre. Lo que aquí cuenta Moysés, es una recapitulacion de lo que ya tiene dicho. S. August. *Quæst.* CXVIII *in Genes.* Débese tambien advertir, que tanto los hombres, como las mujeres, tenian diversos nombres; y así en este primer versículo Esaú es llamado *Edóm*, y en otro lugar *Seír.* Teniendo esto presente, se podrá conciliar para la mas fácil inteligencia la genealogía, que aquí se refiere, con la que se lee en el *Libro I de los Paralipóm.* I, 36.... En vista de esto la mujer de Esaú, llamada aquí *Ada, hija de Elón Hethéo*, en el cap. XXVI, 34, se dice *Judith hija de Beeri Hethéo :* y la que aquí se dice Oolibama, hija de Ana, es llamada allí *Basemáth, hija de Elóm :* y la que aquí *Basemáth*, en el cap. XXVIII, 9, se llama *Mahelét.*
2 Este cree S. Jerónimo, que fué Elipház Themanites, de quien se habla en el *Libro* de Job. Tirino piensa que este fué abuelo del otro.
3 Esaú tomó sus dos primeras mujeres en tierra de Chanaán, y de ellas le nacieron en este lugar los hijos, que se cuentan hasta aquí. Despues pasó á la tierra de Seír, donde tomó otras mujeres, de las que tuvo los hijos, que se refieren desde el versículo 10.
4 MS. 7 : *E á todo el algo que ganó.*
5 Lo mismo nos cuenta la Escritura de Abrahám, y de Lot su sobrino. *Genes.* XIII, 6. Esaú pues pasó á establecerse para siempre en Seír, donde fué el príncipe y caudillo de los Iduméos, á los cuales dió su nombre; porque esta nacion es llamada siempre Edóm en los Libros sagrados. De este modo Jacob quedó pacífico poseedor de la tierra de Chanaán, que Dios le habia prometido á él y á sus hijos. Pero ¿cómo se dice aquí, que Esaú despues de la muerte de Isaac su padre, se retiró de la tierra de Chanaán para habitar en Seír, y que se separó de su hermano, y en el cap. XXXII, se lee que Jacob volviendo de Mesopotamia, envió á Esaú mensajeros á la tierra de Seír, al monte Edóm? Y aun añadió Jacob, que le seguiria y pasaria á verle á Seír. S. Agustin, *Quæst,* CXIX *in Genes.* responde á esta dificultad : Que Esaú, despues de haber huido Jacob á la Mesopotamia, no quiso habitar con sus padres, ó enojado de haber sido privado de la bendicion de Isaac, ó por ver que sus mujeres les eran odiosas, ó por otras razones que ignoramos, y por consiguiente se retiró á la Iduméa con ánimo de fijar allí su habitacion. Pero que despues de la vuelta de Jacob, reconciliado perfectamente con él, volvió á la tierra de Chanaán para vivir con sus padres. Isaac murió, y lo enterraron los dos. Pero despues como uno y otro tuviesen inmensos ganados, de manera que los pastos de aquella region no eran suficientes para su subsistencia : para evitar discordias y todo motivo de quejas, Esaú se retiró de nuevo á Seír, donde como dejamos dicho, fijó su habitacion, y fué el padre y príncipe de los Iduméos.

a I Paralip. I, 35. — *b* Suprà XIII, 6.